

CAI
YX71
-F13

3 1761 11729893 5



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Farm Improvement Loans Act

Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles

R.S., c. F-3

amended by

c. 9 (2nd Supp.)

1974, c. 10

1976-77, c. 23

1977-78, c. 22

1980-81-82-83, cc. 7, 153

1985, c. 32

S.R., c. F-3

modifiée par

c. 9 (2^e Supp.)

1974, c. 10

1976-77, c. 23

1977-78, c. 22

1980-81-82-83, cc. 7, 153

1985, c. 32

Farm Improvement Loans Regulations

Règlement sur les prêts destinés aux améliorations agricoles

C.R.C., c. 645

amended by

SOR/78-138

SOR/79-149

C.R.C., c. 645

modifié par

DORS/78-138

DORS/79-149

June 1986

Juin 1986

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.



CHAPTER F-3

CHAPITRE F-3

An Act to encourage the provision of intermediate term and short term credit to farmers for the improvement and development of farms, and for the improvement of living conditions thereon

Loi encourageant l'ouverture, aux cultivateurs, d'un crédit à moyen et à court terme pour augmenter la productivité des exploitations agricoles et pour y améliorer les conditions d'existence

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Farm Improvement Loans Act*. R.S., c. 110, s. 1.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*. S.R., c. 110, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions

Définitions

"agricultural equipment"
«outillage...»

2. (1) In this Act
"agricultural equipment" means implements, apparatus, appliances and machinery of any kind usually affixed to real or immovable property, for use on a farm, but does not include a farm electric system;

2. (1) Dans la présente loi
«animaux de ferme» comprend les chevaux et juments, les taureaux, vaches, bœufs, bouvillons, génisses et veaux, les moutons, les porcs, la volaille, et les animaux à fourrure;

«animaux de ferme»
"livestock"

"agricultural implements"
«instruments...»

"agricultural implements" means tools, implements, apparatus, appliances and machines, of any kind not usually affixed to real or immovable property, for use on, or in connection with a farm, and vehicles for use in the business of farming, and, without limiting the generality of the foregoing, includes plows, harrows, drills, seeders, cultivators, mowing machines, reapers, binders, threshing machines, combines, tractors, movable granaries, trucks for carrying products of agriculture, cream separators, churns, washing machines, spraying apparatus, incubators, milking machines, refrigerators and heating and cooking appliances for farming operations or use in the farm home of a kind not usually affixed to real or immovable property;

«banque» signifie

- a) une banque constituée en corporation sous le régime ou en vertu de la *Loi sur les banques*,
- b) une association coopérative de crédit, une caisse populaire ou autre société coopérative de crédit qui, à la demande de cette société, est désignée par le Ministre comme banque aux fins de la présente loi,
- c) une corporation qui exerce les activités d'une compagnie fiduciaire au sens où l'entend la *Loi sur les compagnies fiduciaires*, les activités d'une compagnie de prêt au sens où l'entend la *Loi sur les compagnies de prêt* ou les activités de l'assurance au sens où l'entend la *Loi sur les compagnies d'assurances canadiennes et britanniques*, et qui est désignée par le Ministre à la demande de cette corporation comme banque aux fins de la présente loi, ou

«banque»
"bank"

"bank"
«banque»

"bank" means

- (a) a bank incorporated by or under the provisions of the *Bank Act*,

(b) a credit union, caisse populaire or other cooperative credit society, that is designated by the Minister on the application of that society as a bank for the purposes of this Act,

(c) a corporation that carries on the business of a trust company within the meaning of the *Trust Companies Act*, the business of a loan company within the meaning of the *Loan Companies Act*, or the business of insurance within the meaning of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, and that is designated by the Minister on the application of that corporation as a bank for the purposes of this Act, or

(d) a Province of Alberta Treasury Branch established pursuant to *The Treasury Branches Act* as enacted by the Legislature of the Province of Alberta;

“borrower”
«emprunteur»

“borrower” means a farmer to whom a farm improvement loan has been made;

“class of farm improvement loans”
«catégorie...»
“farm”
«ferme»

“class of farm improvement loans” means a prescribed class of farm improvement loans;

“farm electric system”
«installation...»

“farm electric system” includes all machinery, apparatus and appliances for the generation or distribution of electricity on a farm whether or not affixed to real or immovable property;

“farm improvement loan”
«prêt pour...»

“farm improvement loan” means a loan made by a bank to a farmer for the purpose of financing

(a) the purchase of, major repair to or major overhaul of agricultural implements or equipment for bee-keeping,

(b) the purchase of livestock or bee-stock,

(c) the purchase or installation of, major repair to or major overhaul of agricultural equipment or a farm electric system,

(d) the alteration or improvement of a farm electric system,

(e) the erection or construction of fencing or works for drainage on a farm,

(f) the construction, repair or alteration of, or making of additions to, any building or structure on a farm,

(g) the purchase, by the owner of a farm, of additional land for the purpose of farming, or

d) un Bureau du Trésor de la province d'Alberta établi en conformité du *Treasury Branches Act* tel qu'adopté par la Législature de la province d'Alberta;

«catégorie de prêts pour améliorations agricoles» signifie une catégorie prescrite de prêts pour améliorations agricoles;

«catégorie de prêts pour améliorations agricoles»
“class...”

«cultivateur» signifie une personne qui est en possession d'une ferme et dont la principale occupation consiste à exploiter cette ferme;

«cultivateur»
“farmer”

«emprunteur» signifie un cultivateur à qui un prêt pour améliorations agricoles a été consenti;

«emprunteur»
“borrower”

«exploitation agricole» comprend l'élevage des animaux de ferme, l'industrie laitière, l'apiculture, la fructiculture et toute culture du sol;

«exploitation agricole»
“farming”

«ferme» signifie une terre au Canada qui sert aux fins de l'exploitation agricole;

«ferme»
“farm”

«installation électrique de ferme» comprend les machines, appareils et dispositifs servant à produire ou distribuer de l'électricité sur une ferme, qu'ils soient fixés ou non aux biens-fonds ou immeubles;

«installation électrique de ferme»
“farm electric...”

«instruments aratoires» signifie les outils, instruments, appareils, dispositifs et machines d'une espèce non habituellement fixée aux biens-fonds ou immeubles, destinés à être employés sur une ferme, ou à l'égard de cette dernière, ainsi que les véhicules utilisés dans les exploitations agricoles, et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, comprend les charrues, herses, semoirs, cultivateurs, faucheuses, moissonneuses, moissonneuses-lieuses, batteuses, moissonneuses-batteuses, tracteurs, graineries mobiles, camions pour le transport des produits de la ferme, écrémeuses, barattes, laveuses mécaniques, pulvérisateurs, incubateurs, trayeuses mécaniques, machines frigorifiques et appareils de chauffage et de cuisine propres aux opérations agricoles ou devant servir dans la maison de ferme, d'une espèce non habituellement fixée aux biens-fonds ou immeubles;

«instruments aratoires»
“agricultural implements”

«Ministre» signifie le ministre de l'Agriculture;

«Ministre»
“Minister”

«outillage agricole» signifie les instruments, appareils, dispositifs et machines, d'une espèce habituellement fixée aux biens-fonds ou immeubles, destinés à être employés sur une ferme, mais ne comprend pas une installation électrique de ferme;

«outillage agricole»
“agricultural equipment”

	(h) any work for the improvement or development of a farm designated in the regulations;	«prescrit» signifie prescrit par règlement;	«prescrit» «prescribed»
“farmer” «cultivateur»	“farmer” means a person who is in possession of a farm and whose principal occupation consists of farming such farm;	«prêt garanti pour améliorations agricoles» signifie un prêt pour améliorations agricoles consenti conformément aux prescriptions des alinéas 3(1)a) à h), durant la période où le paragraphe 3(1) est en vigueur, à l’égard de la catégorie de prêts pour améliorations agricoles dans laquelle rentre ce prêt;	«prêt garanti pour améliorations agricoles» “guaranteed...”
“farming” «exploitation...»	“farming” includes livestock raising, dairying, bee-keeping, fruit growing and all tillage of the soil;	«prêt pour améliorations agricoles» signifie une avance consentie par une banque à un cultivateur en vue de financer	«prêt pour améliorations agricoles» “farm improvement...”
“guaranteed farm improvement loan” «prêt garanti...»	“guaranteed farm improvement loan” means a farm improvement loan made in accordance with the requirements of paragraphs 3(1)(a) to (h) during the period when subsection 3(1) is in operation in respect of the class of farm improvement loans to which such loan belongs;	a) l’achat, l’exécution de réparations majeures ou la remise en état générale d’instruments aratoires ou de matériel destiné à l’apiculture, b) l’achat d’animaux de ferme ou l’achat d’abeilles, c) l’achat ou l’établissement, l’exécution de réparations majeures ou la remise en état générale d’un outillage agricole ou d’une installation électrique de ferme, d) la modification ou l’amélioration d’une installation électrique de ferme, e) l’érection ou la construction de clôtures, ou des travaux de drainage, sur une ferme, f) la construction, la réparation ou la modification de tout bâtiment ou de toute structure sur une ferme, ou la construction de tout rajout audit bâtiment ou à ladite structure, g) l’acquisition, par le propriétaire d’une ferme, de terres supplémentaires pour des fins agricoles, ou h) toute entreprise pour l’amélioration ou la mise en valeur d’une ferme désignée dans les règlements.	
“livestock” «animaux...»	“livestock” includes horses and mares, bulls, cows, oxen, bullocks, steers, heifers and calves, sheep, swine, poultry, and fur-bearing animals;		
“Minister” «Ministre» “prescribed” «prescrit»	“Minister” means the Minister of Agriculture; “prescribed” means prescribed by regulation.		
Meaning of “farm” and “farming” in Bank Act	(2) For the purposes of the <i>Bank Act</i> , the expressions “farm” and “farming” have, in respect of a farm improvement loan, the same meanings as they have in this Act. R.S., c. F-3, s. 2; 1974, c. 10, s. 1; 1980-81-82-83, c. 7, s. 1.	(2) Aux fins de la <i>Loi sur les banques</i> , les expressions «ferme» et «exploitation agricole» ont, à l’égard d’un prêt pour améliorations agricoles, les mêmes significations que celles qui leur sont attribuées par la présente loi. S.R., c. F-3, art. 2; 1974, c. 10, art. 1; 1980-81-82-83, c. 7, art. 1.	Sens des expressions «ferme» et «exploitation agricole» dans la <i>Loi sur les banques</i>

GUARANTEED FARM IMPROVEMENT LOANS

PRÊTS GARANTIS POUR AMÉLIORATIONS AGRICOLES

Payment of bank losses

3. (1) The Minister shall, subject to this section and sections 4 and 5, pay to a bank the amount of loss sustained by it as a result of a farm improvement loan, if

3. (1) Sous réserve du présent article et des articles 4 et 5, le Ministre doit verser à une banque le montant de la perte qu'elle a subie par suite d'un prêt pour améliorations agricoles, si

Paiement des pertes à la banque

(a) the loan was made pursuant to an application signed by the borrower in the prescribed form, stating the purpose for which the proceeds of the loan were to be expended;

(b) the application stated that the borrower held an interest in the farm of the nature prescribed for the class of farm improvement loans to which such loan belongs;

(c) a responsible officer of the bank certified that he had scrutinized and checked the application for the loan with the care required of him by the bank in the conduct of its ordinary business;

(d) the principal amount of the loan did not at the time of the making of the loan, together with the amount owing in respect of other guaranteed farm improvement loans previously made to the borrower and disclosed in his application, or of which the bank has knowledge, exceed the sum of one hundred thousand dollars;

(e) the loan was repayable in full by the terms thereof

(i) in the case of any loan made for the purpose described in paragraph (g) of the definition "farm improvement loan" in subsection 2(1), in not more than fifteen years, and

(ii) in the case of any loan made for any other purpose, in not more than ten years;

(f) no fee, service charge or charge of any kind other than simple interest at the rate prescribed and such charge for insurance as may be authorized by the regulations, was, by the terms of the loan, payable to the bank in respect of the loan as long as the borrower is not in default;

(g) repayment of the loan was secured in the prescribed manner; and

(h) the loan was made on terms and in accordance with conditions prescribed for the class of farm improvement loan to which such loan belongs.

a) le prêt a été consenti conformément à une demande signée par l'emprunteur en la forme prescrite, énonçant la fin à laquelle le produit du prêt devait être affecté;

b) la demande énonçait que l'emprunteur détenait un intérêt dans la ferme de la nature prescrite quant à la catégorie de prêts pour améliorations agricoles dans laquelle rentre ledit prêt;

c) un fonctionnaire responsable de la banque a certifié qu'il a examiné et vérifié la demande de prêt avec le soin que la banque exige de lui dans la conduite des opérations ordinaires de cette dernière;

d) le principal du prêt, à l'époque où celui-ci a été consenti, ainsi que le montant dû relativement aux autres prêts garantis pour améliorations agricoles auparavant consentis à l'emprunteur et révélés dans sa demande, ou dont la banque avait connaissance, n'ont pas excédé la somme de cent mille dollars;

e) selon ses termes, le prêt était remboursable intégralement

(i) dans le cas d'un prêt consenti aux fins décrites à l'alinéa g) de la définition de «prêt pour améliorations agricoles» au paragraphe 2(1), en quinze ans au plus, et

(ii) dans le cas d'un prêt consenti pour toute autre fin, en dix ans au plus;

f) nuls honoraires, frais de service ou rétribution de quelque sorte autre que l'intérêt simple au taux prescrit et les frais d'assurance que peuvent autoriser les règlements, n'ont été, en vertu des conditions du prêt, payables à la banque relativement audit prêt, tant que l'emprunteur n'a pas été en défaut;

g) le remboursement du prêt a été garanti de la manière prescrite; et si

h) le prêt a été consenti selon les conditions et termes prescrits quant à la catégorie de prêts pour améliorations agricoles dont il relève.

Coming into
force of section

(2) The Minister is not liable under this section to make any payment to a bank in respect of a farm improvement loan unless such loan is within a class of farm improvement loans prescribed by regulation and is made after such date as may be fixed by the Minister with the approval of the Governor in Council

(2) Le Ministre n'est pas tenu, sous le régime du présent article, de faire un paiement à une banque en ce qui concerne un prêt pour améliorations agricoles, à moins que ce prêt ne rentre dans une catégorie de prêts pour améliorations agricoles prescrite par règlement et ne soit consenti après la date que peut fixer le Minis-

Entrée en
vigueur de
l'article

for the coming into operation of this section in respect of such class.

Termination of
operation of
section

(3) The Minister may with the approval of the Governor in Council by notice to a bank terminate the operation of this section in respect of any class of farm improvement loans, such termination to be effective after a time set out in such notice, and the Minister is not liable under this Act to make any payment to the bank in respect of any farm improvement loan in such class made by the bank after such date; but the termination does not relieve the Minister of any liability imposed on him under this Act in respect of a farm improvement loan made by the bank before the termination.

When notice of
termination
effective

(4) A notice given to the bank under subsection (3) is not effective unless the time of termination therein set out is at least twenty-four hours after receipt of the notice at the head office of the bank to which the notice is given.

Joint borrowers

(5) For the purpose of paragraph (1)(d),
(a) the principal amount of a loan shall, where

(i) the loan was made jointly to more than one borrower each of whom held an interest in a separate farm, which interest was of the nature prescribed for the class of farm improvement loans to which such loan belongs, and

(ii) the principal amount of the loan did not exceed one hundred thousand dollars,

be deemed to be an amount equal to the amount obtained by dividing the principal amount of the loan by the number of borrowers; and

(b) the amount owing in respect of any guaranteed farm improvement loan previously made to a borrower shall, where the loan was made jointly to that borrower and one or more other borrowers each of whom held an interest in a separate farm, which interest was of the nature prescribed for the class of farm improvement loans to which such loan belongs, be deemed to be an amount equal to the amount obtained by dividing the amount owing in respect of that loan by the number of borrowers. R.S., c. F-3, s. 3; 1974, c. 10, s.

tre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour l'entrée en vigueur du présent article relativement à cette catégorie.

Fin de
l'application de
l'article

(3) Avec l'assentiment du gouverneur en conseil, le Ministre peut, par un avis donné à une banque, mettre fin à l'application du présent article à l'égard de toute catégorie de prêts pour améliorations agricoles, ladite cessation devenant effective après une date indiquée dans cet avis, et le Ministre n'est pas tenu, aux termes de la présente loi, de faire un paiement à la banque concernant un prêt pour améliorations agricoles rentrant dans cette catégorie, lequel a été consenti par la banque après cette date; mais la cessation ne dégage pas le Ministre de la responsabilité que lui impose la présente loi à l'égard d'un prêt pour améliorations agricoles consenti par la banque avant la cessation.

(4) Un avis donné à la banque aux termes du paragraphe (3) n'est valable que si le moment de la cessation y indiqué est postérieur d'au moins vingt-quatre heures à la réception de l'avis au siège de la banque à laquelle l'avis est donné.

Quand l'avis de
cessation
devient valable

(5) Aux fins de l'alinéa (1)d),

Coemprunteurs

a) le principal d'un prêt,

(i) si ce prêt a été consenti solidairement à plusieurs emprunteurs qui détenaient chacun, dans une ferme distincte, une participation ayant la nature prescrite pour la catégorie de prêts destinés aux améliorations agricoles à laquelle appartient ce prêt, et

(ii) si le principal du prêt n'a pas dépassé cent mille dollars,

est présumé égal au quotient obtenu en divisant le principal du prêt par le nombre d'emprunteurs; et

b) lorsqu'un prêt garanti pour améliorations agricoles avait auparavant été consenti solidairement à un emprunteur et à un ou plusieurs autres emprunteurs qui détenaient chacun, dans une ferme distincte, une participation ayant la nature prescrite pour la catégorie de prêts destinés aux améliorations agricoles à laquelle appartient ce prêt, le montant dû par chaque emprunteur relativement à ce prêt est présumé égal au quotient obtenu en divisant le montant dû relativement à ce prêt par le nombre d'emprunteurs. S.R., c. F-3, art. 3; 1974, c. 10, art. 2;

2; 1976-77, c. 23, s. 1; 1980-81-82-83, c. 7, s. 2.

1976-77, c. 23, art. 1; 1980-81-82-83, c. 7, art. 2.

Limitation of liability in respect of loans made during loan periods

4. The Minister is not liable under this Act to pay to a bank, in respect of losses sustained by it as a result of farm improvement loans made by it

(a) during any of the periods referred to in paragraphs 5(a) to (f), a total amount in excess of ten per cent of the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by the bank during that period; and

(b) during any of the periods referred to in paragraphs 5(g) to (k), a total amount in excess of

(i) ninety per cent of that part of the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by it during that period that does not exceed one hundred and twenty-five thousand dollars,

(ii) fifty per cent of that part of the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by it during that period that exceeds one hundred and twenty-five thousand dollars but does not exceed two hundred and fifty thousand dollars, and

(iii) ten per cent of that part of the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by it during that period that exceeds two hundred and fifty thousand dollars. R.S., c. F-3, s. 4; R.S., c. 9(2nd Supp.), s. 1; 1974, c. 10, s. 3; 1976-77, c. 23, s. 2; 1980-81-82-83, c. 7, s. 3.

Further limitation of liability

5. The Minister is not liable under this Act to make any payment to a bank in respect of loss sustained by it as a result of a farm improvement loan

(a) made during the period commencing on the 1st day of March 1951 and ending on the 31st day of March 1953 after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by all banks during that period exceeds two hundred million dollars;

(b) made during the period commencing on the 1st day of April 1953 and ending on the 31st day of March 1956 after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by all banks during

Limitation de l'obligation selon la date du prêt

4. En vertu de la présente loi, le Ministre n'est tenu d'indemniser une banque des pertes qu'elle subit par suite de prêts pour améliorations agricoles consentis par elle

a) pendant l'une des périodes visées aux alinéas 5a) à f), que jusqu'à concurrence de dix pour cent du principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles consentis par cette banque au cours de cette période; et

b) pendant l'une des périodes visées aux alinéas 5g) à k), que jusqu'à concurrence des proportions suivantes du principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles consentis par cette banque au cours de cette période:

(i) quatre-vingt-dix pour cent, lorsque ce principal ne dépasse pas cent vingt-cinq mille dollars ou, s'il dépasse ce montant, sur la première tranche de cent vingt-cinq mille dollars de ce principal,

(ii) cinquante pour cent, sur la tranche de ce principal comprise entre cent vingt-cinq mille dollars et deux cent cinquante mille dollars, et

(iii) dix pour cent, sur la tranche de ce principal qui dépasse deux cent cinquante mille dollars. S.R., c. F-3, art. 4; S.R., c. 9(2^e suppl.), art. 1; 1974, c. 10, art. 3; 1976-77, c. 23, art. 2; 1980-81-82-83, c. 7, art. 3.

Nouvelle limitation de responsabilité

5. Le Ministre n'est pas tenu, en vertu de la présente loi, de faire un paiement à quelque banque relativement à une perte qu'elle a subie par suite d'un prêt pour améliorations agricoles

a) consenti pendant la période commençant le 1^{er} mars 1951 et se terminant le 31 mars 1953, après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués par toutes les banques au cours de ladite période, a dépassé deux cents millions de dollars;

b) consenti pendant la période commençant le 1^{er} avril 1953 et se terminant le 31 mars 1956, après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués par toutes les banques au cours de ladite

that period exceeds three hundred million dollars;

(c) made during the period commencing on the 1st day of April 1956 and ending on the 31st day of March 1959 after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by all banks during that period exceeds three hundred million dollars;

(d) made during the period commencing on the 1st day of April 1959 and ending on the 30th day of June 1962 after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by all banks during that period exceeds four hundred million dollars;

(e) made during the period commencing on the 1st day of July 1962 and ending on the 30th day of June 1965 after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by all banks during that period exceeds five hundred million dollars;

(f) made during the period commencing on the 1st day of July 1965 and ending on the 30th day of June 1968 after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made by all banks during that period exceeds seven hundred million dollars;

(g) made during the period commencing on the 1st day of July 1968 and ending on the 30th day of June 1971,

(i) in the case of a bank described in paragraph (a) of the definition "bank" in subsection 2(1), after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made during that period by all banks described in that paragraph exceeds nine hundred million dollars, and

(ii) in the case of a bank described in paragraph (b) or (c) of the definition "bank" in subsection 2(1), after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made during that period by all banks described in those paragraphs exceeds three hundred million dollars;

(h) made during the period commencing on the 1st day of July 1971 and ending on the 30th day of June 1974,

période, a dépassé trois cents millions de dollars;

c) consenti pendant la période commençant le 1^{er} avril 1956 et se terminant le 31 mars 1959, après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués par toutes les banques au cours de ladite période, a dépassé trois cents millions de dollars;

d) consenti au cours de la période commençant le 1^{er} avril 1959 et se terminant le 30 juin 1962, après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués par toutes les banques pendant ladite période, a dépassé quatre cents millions de dollars;

e) consenti au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 1962 et se terminant le 30 juin 1965, après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués par toutes les banques pendant ladite période, a dépassé cinq cents millions de dollars;

f) consenti au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 1965 et se terminant le 30 juin 1968, après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués par toutes les banques pendant ladite période, a dépassé sept cents millions de dollars;

g) consenti au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 1968 et se terminant le 30 juin 1971,

(i) dans le cas d'une banque décrite à l'alinéa a) de la définition de «banque» au paragraphe 2(1), après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués pendant ladite période par toutes les banques décrites audit alinéa, a dépassé neuf cents millions de dollars, et

(ii) dans le cas d'une banque décrite à l'alinéa b) ou c) de la définition de «banque» au paragraphe 2(1), après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués au cours de ladite période par toutes les banques décrites auxdits alinéas a dépassé trois cents millions de dollars;

h) consenti au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 1971 et se terminant le 30 juin 1974,

- (i) in the case of a bank described in paragraph (a) of the definition "bank" in subsection 2(1), after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made during that period by all banks described in that paragraph exceeds nine hundred million dollars, and
- (ii) in the case of a bank described in paragraph (b) or (c) of the definition "bank" in subsection 2(1), after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made during that period by all banks described in those paragraphs exceeds three hundred million dollars;
- (i) made during the period commencing on the 1st day of July 1974 and ending on the 30th day of June 1977,
- (i) in the case of a bank described in paragraph (a) of the definition "bank" in subsection 2(1), after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made during that period by all banks described in that paragraph exceeds one billion one hundred million dollars, and
- (ii) in the case of a bank described in paragraph (b), (c) or (d) of the definition "bank" in subsection 2(1), after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made during that period by all banks described in those paragraphs exceeds three hundred million dollars;
- (j) made during the period commencing on the 1st day of July, 1977 and ending on the 30th day of June, 1980, after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made during that period by all banks exceeds one billion five hundred and fifty million dollars;
- (k) made during the period commencing on the 1st day of July, 1980 and ending on the 31st day of December, 1986 after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made during that period by all banks exceeds one billion five hundred and fifty million dollars; or
- (l) made after the 31st day of December, 1986. R.S., c. F-3, s. 5; R.S., c. 9(2nd Supp.), s. 2; 1974, c. 10, s. 4; 1976-77, c. 23,
- (i) dans le cas d'une banque décrite à l'alinéa a) de la définition de «banque» au paragraphe 2(1), après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués pendant ladite période par toutes les banques décrites audit alinéa, a dépassé neuf cents millions de dollars, et
- (ii) dans le cas d'une banque décrite à l'alinéa b) ou c) de la définition de «banque» au paragraphe 2(1), après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués au cours de ladite période par toutes les banques décrites auxdits alinéas, a dépassé trois cents millions de dollars;
- i) consenti au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 1974 et se terminant le 30 juin 1977, après que,
- (i) dans le cas d'une banque décrite à l'alinéa a) de la définition «banque» au paragraphe 2(1), le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués pendant ladite période par toutes les banques décrites audit alinéa, a dépassé un milliard cent millions de dollars, et
- (ii) dans le cas d'une banque décrite à l'alinéa b), c) ou d) de la définition «banque» au paragraphe 2(1), le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués au cours de ladite période par toutes les banques décrites auxdits alinéas, a dépassé trois cents millions de dollars;
- j) consenti au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 1977 et se terminant le 30 juin 1980, après que, le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués pendant ladite période par toutes les banques a dépassé un milliard cinq cent cinquante millions de dollars;
- k) consenti au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 1980 et se terminant le 31 décembre 1986, après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués au cours de ladite période par toutes les banques, a dépassé un milliard cinq cent cinquante millions de dollars; ou
- l) consenti après le 31 décembre 1986. S.R., c. F-3, art. 5; S.R., c. 9(2^e suppl.), art. 2; 1974, c. 10, art. 4; 1976-77, c. 23, art. 3;

s. 3; 1980-81-82-83, c. 7, s. 4, c. 153, s. 1;
1985, c. 32, s. 1.

1980-81-82-83, c. 7, art. 4, c. 153, art. 1;
1985, c. 32, art. 1.

REGULATIONS

Regulations

6. (1) The Governor in Council may, subject to subsection (2), on the recommendation of the Minister, make regulations

(a) to define for the purposes of this Act the following expressions:

(i) "repair", "alteration" and "additions" and "major" in relation to "repair" and "overhaul",

(ii) "works for drainage", and

(iii) "responsible officer of the bank";

(b) to designate works for the improvement or development of a farm, in addition to those specified in paragraphs (a) to (f) of the definition "farm improvement loan" in subsection 2(1), for which farm improvement loans may be made;

(c) to prescribe a form of application for guaranteed farm improvement loans;

(d) to prescribe classes of farm improvement loans having regard to the purposes for which such loans are to be made, or otherwise;

(e) to prescribe in respect of any class of farm improvement loans,

(i) the nature of the interest in a farm to be held by a borrower of a loan within the class,

(ii) the security to be taken by the bank for the repayment of loans within the class,

(iii) the terms of repayment and other terms not inconsistent with this Act, including provisions in respect of insurance, upon which loans within the class are to be made,

(iv) conditions to the liability of the Minister under this Act in respect of loans within the class in addition to but not inconsistent with the conditions set out in paragraphs 3(1)(a) to (g), and

(v) the rate of interest payable by a borrower;

(f) to prescribe forms of notes, agreements, certificates and other documents to be used in connection with a guaranteed farm improvement loan, or necessary or advisable for the effective operation of this Act;

RÈGLEMENTS

Règlements

6. (1) Le gouverneur en conseil peut, sous réserve du paragraphe (2), sur la recommandation du Ministre, édicter des règlements

a) définissant, aux fins de la présente loi, les expressions suivantes:

(i) «réparation», «modification» et «rajouts» ainsi que «majeur» en ce qui concerne le mot «réparation» et «générale» en ce qui concerne l'expression «remise en état»,

(ii) «travaux de drainage», et

(iii) «fonctionnaire responsable de la banque»;

b) désignant les travaux pour l'augmentation de la valeur ou de la productivité d'une ferme, outre ceux qui sont spécifiés aux alinéas a) à f) de la définition de «prêt pour améliorations agricoles» au paragraphe 2(1), à l'égard desquels il peut être consenti des prêts pour améliorations agricoles;

c) prescrivant une formule de demande à l'égard des prêts garantis pour améliorations agricoles;

d) déterminant les catégories de prêts pour améliorations agricoles, eu égard aux fins pour lesquelles ces prêts doivent être consentis, ou autrement;

e) prescrivant, en ce qui concerne toute catégorie de prêts pour améliorations agricoles,

(i) la nature de l'intérêt dans une ferme que doit détenir l'emprunteur d'un prêt tombant dans la catégorie,

(ii) la garantie que la banque doit prendre pour le remboursement des prêts tombant dans la catégorie,

(iii) les conditions de remboursement et autres conditions non incompatibles avec la présente loi, y compris des dispositions concernant l'assurance, auxquelles doivent être consentis les prêts tombant dans la catégorie,

(iv) les conditions visant la responsabilité du Ministre aux termes de la présente loi, à l'égard des prêts tombant dans la catégorie, en sus des conditions énoncées aux alinéas 3(1)a) à g), mais non incompatibles avec ces dernières, et

(g) to provide that in the event of actual or impending default in the repayment of a guaranteed farm improvement loan the bank may, notwithstanding anything in this Act, with the approval of the borrower, alter or revise by way of an extension of time or otherwise any of the terms of the loan, or any agreement in connection therewith, and that such alteration or revision shall not discharge the liability of the Minister in respect thereof under this Act;

(h) to prescribe in the event of default in the repayment of a guaranteed farm improvement loan, the legal or other measures to be taken by the bank and the procedure to be followed for the collection of the amount of the loan outstanding and the disposal or realization of any security for the repayment thereof held by the bank;

(i) to prescribe the method of determination of the amount of loss sustained by a bank as a result of a guaranteed farm improvement loan;

(j) to prescribe the procedure to be followed by a bank in making a claim for loss sustained by it as a result of a guaranteed farm improvement loan;

(k) to prescribe the steps to be taken by a bank to effect collection on behalf of the Minister of any guaranteed farm improvement loan in respect of which any payment has been made by the Minister to the bank under this Act and to provide that in the event of neglect by the bank to take such steps the amount of such payment may be recovered by the Minister;

(l) to require reports to be made periodically to the Minister by a bank in respect of guaranteed farm improvement loans made by it; and

(m) to make provision for any other matter that he deems necessary or advisable to carry out the purpose and intention of this Act.

(v) le taux d'intérêt payable par un emprunteur;

f) prescrivant les formules de billets, contrats, certificats et autres documents devant servir dans le cas d'un prêt garanti pour améliorations agricoles, ou nécessaires ou utiles à l'application efficace de la présente loi;

g) prescrivant qu'en cas de défaut effectif ou imminent dans le remboursement d'un prêt garanti pour améliorations agricoles, la banque peut, nonobstant les dispositions de la présente loi et avec l'approbation de l'emprunteur, modifier ou reviser, par voie de prorogation de délai ou autrement, l'une quelconque des conditions du prêt, ou tout contrat y afférent, et que cette modification ou révision ne dégage pas la responsabilité du Ministre à cet égard en vertu de ladite loi;

h) déterminant, en cas de défaut dans le remboursement d'un prêt garanti pour améliorations agricoles, les mesures juridiques ou autres que la banque doit prendre et la procédure à suivre pour le recouvrement du montant impayé du prêt et la disposition ou la réalisation de toute garantie pour le remboursement dudit prêt, détenue par la banque;

i) prescrivant la manière de déterminer le montant de la perte subie par une banque en conséquence d'un prêt garanti pour améliorations agricoles;

j) prescrivant la procédure qu'une banque doit suivre lorsqu'elle présente une réclamation pour quelque perte subie par elle en raison d'un prêt garanti pour améliorations agricoles;

k) prescrivant les mesures qu'une banque doit prendre pour effectuer le recouvrement, au nom du Ministre, de tout prêt garanti pour améliorations agricoles, à l'égard duquel le Ministre a versé un paiement à la banque sous le régime de la présente loi, et prévoyant que, si la banque néglige de prendre ces mesures, le Ministre peut recouvrer le montant dudit paiement;

l) exigeant qu'une banque présente au Ministre des relevés périodiques portant sur les prêts garantis pour améliorations agricoles qu'elle a consentis; et

m) relatifs à toute autre matière qu'il juge nécessaire ou opportune pour l'accomplisse-

Regulations re
certain terms

(2) A regulation by the Governor in Council under subparagraph (1)(e)(v) respecting the rate of interest payable by a borrower in respect of any class of farm improvement loans shall be on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance. R.S., c. F-3, s. 6; 1974, c. 10, s. 5; 1980-81-82-83, c. 7, s. 5.

ment des objets et de l'intention de la présente loi.

(2) Un règlement édicté par le gouverneur en conseil en vertu du sous-alinéa (1)e(v) est subordonné à la recommandation du Ministre et du ministre des Finances. S.R., c. F-3, art. 6; 1974, c. 10, art. 5; 1980-81-82-83, c. 7, art. 5.

Règlements
relatifs à
certaines
modalités

SPECIAL POWERS OF BANK

Form of
security by
bank

7. (1) Notwithstanding anything in the *Bank Act* or any other statute, if a bank makes a guaranteed farm improvement loan, the bank may, at the time of making the loan take as security for the repayment thereof and the payment of interest thereon

(a) a mortgage or hypothec upon the farm in respect of which the proceeds of the loan are to be expended, or

(b) an assignment of the rights and interest of a purchaser of the farm under an agreement of sale.

POUVOIRS SPÉCIAUX DE LA BANQUE

7. (1) Nonobstant les dispositions de la *Loi sur les banques* ou de tout autre statut, si une banque consent un prêt garanti pour améliorations agricoles la banque peut, à l'époque où elle effectue le prêt, prendre, comme garantie pour le remboursement dudit prêt et le paiement de l'intérêt y afférent,

a) un *mortgage* ou une hypothèque sur la ferme à l'égard de laquelle sera dépensé le produit du prêt, ou

b) une cession des droits et intérêt d'un acheteur de la ferme aux termes d'une convention de vente.

Forme de la
garantie prise
par la banque

Application of
the *Bank Act*

(2) A bank shall have and may exercise, in respect of any mortgage, hypothec or assignment made under this section and the real or immovable property affected thereby, all rights and powers that it would have or might exercise if such mortgage, hypothec or assignment had been taken by the bank by way of additional security under the *Bank Act*.

(2) Une banque possède et peut exercer, en ce qui concerne un *mortgage*, une hypothèque ou une cession consenti sous le régime du présent article et les biens-fonds ou immeubles visés par les susdits, tous les droits et pouvoirs qu'elle aurait ou pourrait exercer si ce *mortgage*, cette hypothèque ou cette cession eût été pris par la banque sous forme de garantie supplémentaire prévue dans la *Loi sur les banques*.

Application de
la *Loi sur les
banques*

"Bank"

(3) In this section "bank" means a bank described in paragraph (a) of the definition "bank" in subsection 2(1). R.S., c. 110, s. 7; 1956, c. 24, s. 4; 1968-69, c. 7, s. 6.

(3) Au présent article, l'expression «banque» désigne une banque décrite à l'alinéa a) de la définition de «banque» au paragraphe 2(1). S.R., c. 110, art. 7; 1956, c. 24, art. 4; 1968-69, c. 7, art. 6.

«Banque»

OFFENCES

False statement
in application

8. (1) Any person who makes a statement in an application for a guaranteed farm improvement loan that is false in any material respect or who uses the proceeds of such loan for a purpose other than that stated in his application, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than five hundred dollars.

8. (1) Quiconque, dans une demande de prêt garanti pour améliorations agricoles, fait une déclaration fausse concernant un détail essentiel ou affecte le produit de ce prêt à une fin autre que celle qui est mentionnée dans sa demande, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus cinq cents dollars.

Fausse
déclaration
dans une
demande

Penalty

(2) Where any person is convicted of an offence under this section, there shall be

(2) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction tombant sous le coup du pré-

Peine

imposed on him, in addition to any fine, a penalty equal to such amount of the farm improvement loan made to him in respect of which the offence was committed as has not been repaid by him, with interest thereon to the date of the conviction, and the penalty shall be paid to the bank by which the loan was made, or, if payment has been made by the Minister to the bank in respect of the loan under this Act, the penalty shall be paid to the Receiver General, and payment of the penalty discharges the liability of the person to repay the loan.

sent article, il doit lui être imposé, en sus de toute amende, une peine égale au montant non remboursé par elle du prêt pour améliorations agricoles qui lui a été consenti et à l'égard duquel cette infraction a été commise, avec intérêt jusqu'à la date de cette déclaration de culpabilité, et cette peine pécuniaire doit être versée à la banque qui a effectué ce prêt, ou, si le Ministre a effectué un paiement à la banque relativement audit prêt sous le régime de la présente loi, cette peine doit être versée au receveur général, et le paiement de celle-ci dégage la responsabilité de cette personne quant au remboursement de ce prêt.

Time limit

(3) Proceedings for an offence under this section may be commenced at any time within twelve months from the day on which evidence, sufficient in the opinion of the Minister to justify prosecution for the offence, comes to his knowledge.

(3) Des poursuites pour une infraction visée par le présent article peuvent être intentées, à tout moment, dans les douze mois de la date où est parvenue à la connaissance du Ministre une preuve qu'il estime suffisante pour justifier des poursuites à cet égard.

Délai

Certificate

(4) For the purposes of subsection (3), a document purporting to have been issued by the Minister, certifying as to the day on which the evidence referred to in that subsection came to the knowledge of the Minister, shall be received in evidence as conclusive proof of such fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof.

(4) Aux fins du paragraphe (3), un document donné comme ayant été délivré par le Ministre, attestant la date où la preuve mentionnée dans ledit paragraphe est venue à la connaissance du Ministre, fait foi comme preuve péremptoire de ce fait, sans établissement de la signature ou du caractère officiel de la personne paraissant avoir signé le document et sans autre preuve.

Certificat

Time limit

(5) Proceedings in respect of an offence under this section may not be instituted later than three years from the time when the subject-matter of the proceedings arose. R.S., c. 110, s. 8; 1956, c. 24, s. 5.

(5) Les procédures relatives à une infraction visée par le présent article ne peuvent être intentées après les trois années qui suivent la date où le sujet des procédures a pris naissance. S.R., c. 110, art. 8; 1956, c. 24, art. 5.

Délai

GENERAL

GÉNÉRALITÉS

Subrogation of bank's rights to the Crown

9. (1) Where payment is made by the Minister to a bank under this Act in respect of any loss sustained by the bank as a result of a guaranteed farm improvement loan, the bank shall execute a receipt in favour of the Minister in the prescribed form, and the Minister is thereupon subrogated in and to all the rights of the bank in respect of the loan and, without limiting the generality of the foregoing, all rights and powers of the bank in respect of the loan, and in respect of any judgment in respect thereof obtained by the bank, and in respect of any security taken by the bank for the repayment thereof are thereupon vested in the Minister on behalf of Her Majesty, and the Minister is entitled to exercise all the rights, powers and privileges which the bank had or might exercise

9. (1) Lorsque le Ministre effectue un paiement à une banque sous le régime de la présente loi, à l'égard de toute perte subie par la banque en conséquence d'un prêt garanti pour améliorations agricoles, la banque doit signer un reçu en faveur du Ministre, dans la forme prescrite, et celui-ci est alors subrogé dans et à tous les droits de la banque concernant ce prêt, et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, tous les droits et pouvoirs de la banque à l'égard du prêt, de tout jugement en l'espèce obtenu par la banque et de toute garantie prise par cette dernière pour le remboursement dudit prêt, sont dès lors attribués au Ministre, pour le compte de Sa Majesté; et le Ministre est autorisé à exercer tous les droits, pouvoirs et privilèges que la banque possédait ou pourrait exercer

La Couronne est subrogée dans les droits de la banque

in respect of such loan, judgment or security, and to commence or continue any action or proceeding in respect thereof, and to execute any documents necessary by way of release, transfer, sale or assignment thereof, or in any way to realize thereon.

(2) Any document purporting to be a receipt in the prescribed form and purporting to be signed on behalf of the bank shall be evidence of the payment by the Minister to the bank under this Act in respect of the loan therein mentioned and of the execution of such document on behalf of the bank. R.S., c. 110, s. 9.

10. The Minister may enter into an agreement on such terms and conditions as he may deem advisable with a bank or with any person engaged in the manufacture or distribution of agricultural implements, agricultural equipment, electrical appliances and supplies or of any supplies or materials that may be utilized in the making of any improvements to a farm pursuant to a farm improvement loan, or with both any such bank and any such person, to provide for the repossession or disposal of any property upon which security is taken by the bank for the repayment of a guaranteed farm improvement loan. R.S., c. 110, s. 10.

11. The Minister is charged with the administration of this Act, and may, with the approval of the Governor in Council, appoint such officers, inspectors, clerks and employees as he deems necessary to carry out the provisions of this Act according to their true intent and purpose and may, with such approval, fix their remuneration. R.S., c. 110, s. 11.

12. The Minister may authorize the payment of any amount payable to a bank under this Act and any amount necessary to meet the expenses incurred in the administration of this Act out of unappropriated moneys in the Consolidated Revenue Fund. R.S., c. 110, s. 12.

13. The Minister shall annually prepare a report with respect to the administration of this Act during the preceding calendar year, and such report shall be laid before Parliament, on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after he completes it. R.S., c. F-3, s. 13; 1977-78, c. 22, s. 11.

concernant le prêt, le jugement ou la garantie ci-dessus, et à intenter ou continuer toute action ou poursuite en l'espèce, et à signer tous documents nécessaires sous forme de désistement, transfert, vente ou cession des susdits, ou de quelque manière en opérant la réalisation.

(2) Tout document censé être un reçu en la forme prescrite et censé signé au nom de la banque constitue une preuve du paiement versé par le Ministre à la banque sous le régime de la présente loi, en ce qui concerne le prêt y mentionné, ainsi que de la signature de ce document au nom de la banque. S.R., c. 110, art. 9.

10. Le Ministre peut passer un contrat, aux termes et conditions qu'il juge opportuns, avec une banque ou avec toute personne se livrant à la fabrication ou à la distribution des instruments aratoires, de l'outillage agricole, des dispositifs et fournitures électriques, ou des fournitures ou matériaux qui peuvent être utilisés pour apporter des améliorations à une ferme, en conformité d'un prêt pour améliorations agricoles, ou à la fois avec une telle banque, et une telle personne afin de prévoir la rentrée en possession ou la disposition de tous biens sur lesquels la banque prend une garantie en vue du remboursement d'un prêt garanti pour améliorations agricoles. S.R., c. 110, art. 10.

11. Le Ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut, avec l'assentiment du gouverneur en conseil, nommer les fonctionnaires, inspecteurs, commis et employés qu'il juge nécessaires à l'exécution des dispositions de la présente loi selon l'intention et l'objet véritables desdites dispositions, et il peut, avec cet assentiment, fixer leur rémunération. S.R., c. 110, art. 11.

12. Le Ministre peut, à même les deniers non attribués du Fonds du revenu consolidé, autoriser le paiement de tout montant payable à une banque sous le régime de la présente loi ainsi que de tout montant nécessaire pour subvenir aux frais occasionnés par l'application de ladite loi. S.R., c. 110, art. 12.

13. Chaque année, le Ministre prépare un rapport sur l'application de la présente loi durant la précédente année civile et le dépose au Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre Chambre qui suivent la date de son achèvement. S.R., c. F-3, art. 13; 1977-78, c. 22, art. 11.

Un reçu
constitue une
preuve de
paiement

Rentrée en
possession et
disposition des
garanties

Application et
nomination de
fonctionnaires

Paiements et
frais

Rapport annuel

REGULATIONS RESPECTING LOANS UNDER THE
FARM IMPROVEMENT LOANS ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Farm Improvement Loans Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Farm Improvement Loans Act*; (*Loi*)

“averaging period” [Revoked, SOR/78-138, s. 1]

“interest period” [Revoked, SOR/78-138, s. 1]

“owner” means a person who has either an equitable or legal interest in a farm or is a veteran having a subsisting contract under the *Veterans’ Land Act* in respect of a farm. (*propriétaire*) SOR/78-138, s. 1.

3. For the purposes of the Act and these Regulations,

“addition” means the addition to a building or equipment and includes the

- (a) addition of one or more rooms or storeys,
- (b) construction of an attached garage or outbuilding,
- (c) installation and construction of foundations and base-ments for buildings or equipment and the purchase of materials for any such purpose, and
- (d) purchase of plumbing, heating, ventilating or air conditioning systems or parts thereof; (*rajout*)

“alteration” means the structural alterations to the exterior or interior of any building or structure that are designed to improve or modernize or increase the usefulness of any building or structure on a farm and includes the

- (a) purchase of material for any such purpose,
- (b) relocation of any equipment, and
- (c) alteration of plumbing, heating, ventilating, sewage disposal, water supply, farm electrical or air-conditioning systems or parts thereof; (*modification*)

“major” means, in relation to repair and overhaul, a cost of not less than \$400 as estimated by the borrower; (*majeur*)

“repair” means the repair and the material required for the repair of any building, structure, implement or equipment for use in the business of farming and includes the painting

RÈGLEMENT CONCERNANT LES PRÊTS
CONSENTIS EN VERTU DE LA LOI SUR LES PRÊTS
DESTINÉS AUX AMÉLIORATIONS AGRICOLES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«Loi» désigne la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*; (*Act*)

«période de référence» [Abrogée, DORS/78-138, art. 1]

«période d'intérêt» [Abrogée, DORS/78-138, art. 1]

«propriétaire» désigne tout titulaire d'un titre, sanctionné par le droit ou l'*equity*, relatif à une exploitation agricole, ou tout ancien combattant qui a passé, en vertu de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, un contrat toujours en vigueur relatif à une exploitation agricole. (*owner*) DORS/78-138, art. 1.

3. Aux fins de la Loi et du présent règlement,

«fonctionnaire responsable de la banque» signifie

- a) le directeur ou le directeur adjoint de la banque ou d'une de ses succursales,
- b) la personne qui fait fonction de directeur ou de directeur adjoint de la banque ou d'une de ses succursales,
- c) le comité de crédit de la banque ou d'une de ses succursales, ou
- d) toute personne dûment autorisée par la banque à surveiller l'octroi de prêts; (*responsible officer of the bank*)

«majeurs» s'il s'agit de travaux de réparation ou de révision, s'entend de frais évalués par l'emprunteur à au moins \$400; (*major*)

«modification» s'entend des modifications de charpente apportées à l'extérieur ou à l'intérieur d'un bâtiment ou d'une construction de ferme en vue de l'améliorer, de le moderniser ou de le rendre plus utile, y compris

- a) l'achat de matériaux à ces fins,
- b) le déplacement de tout outillage, et
- c) la modification des installations de plomberie, de chauffage, d'aération, d'évacuation des eaux d'égout et d'alimentation en eau, des installations électriques et de climatisation de ferme, ainsi que des pièces de ces installations; (*alteration*)

of any farm building, the interior decorating of the farm home and repair to

- (a) the family dwelling and outbuildings,
- (b) a separate house for farm help,
- (c) a summer cottage or tourist cabin, if erected on a farm upon which a dwelling is situated and operated as an enterprise incidental to the farmer's business of farming,
- (d) a barn, stable, silo or granary,
- (e) plumbing, heating, ventilating, sewage disposal, water supply, farm electrical or air-conditioning systems or parts thereof, and
- (f) wells, dug-outs or fencing; (*réparation*)

"responsible officer of the bank" means

- (a) the manager or assistant manager of the bank or a branch thereof,
- (b) the person for the time being acting as the manager or assistant manager of the bank or a branch thereof,
- (c) the credit committee of the bank or a branch thereof, or
- (d) any person duly authorized by the bank to supervise the granting of loans; (*fonctionnaire responsable de la banque*)

"works for drainage" means ditches, tiling and drainage installations, pumping and diking installations and works for the conservation of soil against water erosion. (*ouvrages de drainage*)

Application

4. These Regulations apply to a guaranteed farm improvement loan authorized under the Act.

Designation of Works

5. The following are designated as works for the improvement or development of a farm for which farm improvement loans may be made:

- (a) the construction, installation, repair, alteration or improvement of a sewage disposal system or any part thereof;
- (b) the sinking, construction, installation, repair, alteration or improvement of wells, dug-outs and all types of water supply systems;
- (c) the clearing, breaking, irrigating and reclaiming of land;
- (d) the conservation of soil, prevention of erosion and the planting of trees and shelter belts;
- (e) the purchase, moving to and installing on the farm of complete or partially complete buildings or structures and, where necessary, the completing of the buildings or structures;
- (f) the repair, alteration or improvement of fencing;

«ouvrages de drainage» signifie les tranchées d'écoulement, les systèmes de déperdition et de drainage, les installations de pompage et d'endiguement et les ouvrages destinés à protéger le sol contre l'action érosive de l'eau; (*works for drainage*)

«rajout» s'entend du rajout fait à un bâtiment ou à l'outillage et comprend

- a) l'addition de pièces ou d'étages,
- b) la construction d'une dépendance ou d'un garage attenant,
- c) la mise en place et la construction de fondations et de sous-sols pour asseoir bâtiments et outillage, ainsi que l'achat de matériaux à ces fins, et
- d) l'achat d'installations de plomberie, de chauffage, d'aération ou de climatisation, ou de leurs pièces; (*addition*)

«réparation» signifie la réparation, y compris le matériel nécessaire à cet effet, de tout bâtiment, construction, instrument ou outillage devant servir à l'exploitation agricole; sont notamment compris sous ce titre la peinture des bâtiments de ferme, la décoration de l'intérieur de la maison et la réparation

- a) du logement familial et des dépendances,
- b) d'une maison séparée pour les ouvriers agricoles,
- c) d'un chalet d'été ou d'un chalet pour touristes, s'il existe un logement sur l'exploitation agricole où ils sont construits et s'ils sont exploités comme une entreprise accessoire à l'exploitation agricole du cultivateur,
- d) d'une grange, d'une écurie, d'un silo ou d'un grenier,
- e) des installations de plomberie, de chauffage, d'aération, d'évacuation des eaux d'égout et d'alimentation en eau, des installations électriques et de climatisation de ferme, ainsi que des pièces de ces installations, et
- f) des puits, des citernes ou des clôtures. (*repair*)

Application

4. Le présent règlement s'applique à un prêt garanti destiné aux améliorations agricoles consenti aux termes de la Loi.

Désignation des travaux

5. Les travaux énumérés ci-après sont désignés comme travaux d'amélioration ou de mise en valeur d'une exploitation agricole à l'égard desquels peuvent être consentis des prêts destinés aux améliorations agricoles:

- a) la construction, l'installation, la réparation, la modification ou l'amélioration d'un réseau d'évacuation des eaux d'égout ou des pièces d'un tel réseau;
- b) le creusage, la construction, l'installation, la réparation, la modification, ou l'amélioration de puits, de citernes et de tous genres de réseaux d'alimentation en eau;
- c) le défrichement, la mise en culture, l'irrigation et l'assainissement des terres;
- d) les travaux visant à conserver la terre et à prévenir l'érosion, de même que la plantation d'arbres et de rideaux protecteurs;

- (g) the purchase and planting of fruit trees; and
- (h) the construction of a road or driveway on a farm.

Application for Loan

6. Every applicant for a loan shall submit to the bank a signed application, in the form set out in Schedule I, containing the required information.

Classes of Farm Improvement Loans

7. The following are the classes of loans prescribed for the purposes of the Act and these Regulations:

- (a) agricultural implement loans, being loans made for the purpose of financing the purchase of
 - (i) agricultural implements, and
 - (ii) equipment for bee-keeping;
- (b) livestock loans, being loans made for the purpose of financing the purchase of livestock or bee-stock but excluding livestock of the kind commonly known as short-term feeder steers;
- (c) agricultural equipment loans, being loans made for the purpose of financing the purchase or installation of agricultural equipment or a farm electric system;
- (d) building loans, being loans made for the purpose of financing the construction, renovation, alteration, repair or extension of any building or structure on a farm;
- (e) additional land loans, being loans made for the purpose of financing the purchase by the owner of a farm of additional land;
- (f) improvement or development loans, being loans made for the purpose of financing any alteration or improvement of a farm electric system, works for drainage, the erection or construction of fencing or any work designated in section 5 for the improvement or development of a farm; and
- (g) major repair or major overhaul loans, being loans made for the purpose of financing the major repair to or major overhaul of agricultural implements or equipment, equipment for bee-keeping or a farm electrical system.

Agricultural Implement Loans

8. Subject to the Act and these Regulations, an agricultural implement loan or an equipment for bee-keeping loan is a guaranteed farm improvement loan if

- (a) the loan is made to the owner or tenant of the farm;
- (b) the loan is made in an amount not greater than 75 per cent of the cost price of the agricultural implement or

- e) l'achat de bâtiments ou de constructions achevées ou non, leur transport jusqu'à l'exploitation agricole, leur installation et, s'il y a lieu, leur achèvement;
- f) la réparation, la modification ou l'amélioration des clôtures;
- g) l'achat et la plantation d'arbres fruitiers; et
- h) la construction sur une exploitation agricole d'un chemin ou d'une voie d'accès.

Demande de prêt

6. Quiconque demande un prêt présente à la banque une demande signée, selon la forme prescrite à l'annexe I, dans laquelle il donne les renseignements requis.

Catégories de prêts destinés aux améliorations agricoles

7. Aux fins de la Loi et du présent règlement, les catégories de prêts susceptibles d'être consentis sont les suivantes:

- a) les prêts concernant les instruments aratoires, soit des prêts consentis pour financer l'achat
 - (i) d'instruments aratoires, ou
 - (ii) de matériel apicole;
- b) les prêts concernant les animaux de ferme, soit des prêts consentis pour financer l'achat d'animaux de ferme ou d'essaims d'abeilles, exception faite des bovins communément appelés «bouvillons d'engraissement rapide»;
- c) les prêts concernant l'outillage, soit des prêts consentis pour financer l'achat ou la mise en place de l'outillage ou d'installations électriques de ferme;
- d) les prêts à la construction, soit des prêts consentis pour financer la construction, la rénovation, la modification, la réparation ou l'agrandissement de tout bâtiment ou construction faisant partie d'une exploitation agricole;
- e) les prêts concernant des terres supplémentaires, soit des prêts consentis pour financer l'achat de terres supplémentaires par le propriétaire d'une exploitation agricole;
- f) les prêts à des fins d'amélioration ou de mise en valeur, soit des prêts consentis pour financer toute modification ou amélioration à une installation électrique de ferme, tout ouvrage de drainage, l'érection ou la construction de clôtures ou toute entreprise désignée à l'article 5 comme un travail d'amélioration ou de mise en valeur d'une exploitation agricole; et
- g) les prêts relatifs aux travaux majeurs de réparation ou de révision, soit des prêts consentis pour financer les travaux majeurs de réparation ou de révision d'instruments aratoires, d'outillage, de matériel apicole ou d'une installation électrique de ferme.

Prêts concernant les instruments aratoires

8. Sous réserve de toute autre disposition de la Loi et du présent règlement, un prêt concernant les instruments aratoires ou un prêt concernant le matériel apicole est un prêt garanti destiné aux améliorations agricoles si

- a) le prêt est consenti au propriétaire ou au locataire de l'exploitation agricole; et

equipment for bee-keeping, as set out in the relevant contract or other written evidence of the sale; and

(c) and (d) [Revoked, SOR/78-138, s. 2]

(e) the bank has required, in accordance with normal banking requirements, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan. SOR/78-138, s. 2.

Livestock Loans

9. Subject to the Act and these Regulations, a livestock loan or a loan for bee-stock is a guaranteed farm improvement loan if

(a) the loan is made to the owner or tenant of the farm;

(b) the loan is made in an amount not greater than 75 per cent of the estimated cost of the purchase of the livestock or bee-stock, as set out in the application for the loan;

(c) [Revoked, SOR/78-138, s. 3]

(d) the bank has required, in accordance with normal banking requirements, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan. SOR/78-138, s. 3.

Agricultural Equipment Loans

10. Subject to the Act and these Regulations, an agricultural equipment loan or a farm electric system loan is a guaranteed farm improvement loan if

(a) the loan is made to the owner of the farm;

(b) the loan is made in an amount not greater than 75 per cent of the estimated cost of the equipment or farm electric system, including the cost of installation but excluding the cost of any labour of the borrower, as set out in the application for the loan;

(c) and (d) [Revoked, SOR/78-138, s. 4]

(e) the bank has required, in accordance with normal banking requirements, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan. SOR/78-138, s. 4.

Building Loans

11. Subject to the Act and these Regulations, a building loan is a guaranteed farm improvement loan if

(a) the loan is made to the owner of the farm;

(b) the loan is made in an amount not greater than 90 per cent of the estimated cost of the construction, renovation, alteration, repair or extension of any building or structure, excluding the cost of any labour of the borrower, as set out in the application for the loan;

b) le montant du prêt ne dépasse pas 75 pour cent du prix de l'instrument aratoire ou du matériel apicole figurant au contrat de vente ou à tout autre document qui fait foi de la vente;

c) et d) [Abrogés, DORS/78-138, art. 2]

e) si la banque a exigé, conformément aux pratiques bancaires courantes, et si l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt. DORS/78-138, art. 2.

Prêts concernant les animaux de ferme

9. Sous réserve de toute autre disposition de la Loi et du présent règlement, un prêt concernant les animaux de ferme ou un prêt concernant les essaims d'abeilles est un prêt garanti destiné aux améliorations agricoles si

a) le prêt est consenti au propriétaire ou au locataire de l'exploitation agricole;

b) le montant du prêt ne dépasse pas 75 pour cent du coût estimatif des animaux de ferme ou des essaims d'abeilles achetés, d'après les données fournies à la demande de prêt;

c) [Abrogé, DORS/78-138, art. 3]

d) si la banque a exigé, conformément aux pratiques bancaires courantes, et si l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt. DORS/78-138, art. 3.

Prêts concernant l'outillage

10. Sous réserve de toute autre disposition de la Loi et du présent règlement, un prêt concernant les installations agricoles ou un prêt concernant les installations électriques de ferme est un prêt garanti destiné aux améliorations agricoles si

a) le prêt est consenti au propriétaire de l'exploitation agricole;

b) le montant du prêt ne dépasse pas 75 pour cent du coût estimatif des installations agricoles ou des installations électriques de ferme, y compris le prix de la mise en place de ces installations, mais non compris le coût de la main-d'œuvre fournie par l'emprunteur, d'après les données qui figurent dans la demande du prêt;

c) et d) [Abrogés, DORS/78-138, art. 4]

e) si la banque a exigé, conformément aux pratiques bancaires courantes, et si l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt. DORS/78-138, art. 4.

Prêts à la construction

11. Sous réserve de toute autre disposition de la Loi et du présent règlement, un prêt à la construction est un prêt garanti destiné aux améliorations agricoles si

a) le prêt est consenti au propriétaire de l'exploitation agricole;

b) le montant du prêt ne dépasse pas 90 pour cent du coût estimatif de la construction, de la rénovation, de la modification, de la réparation ou de l'agrandissement de tout

(c) and (d) [Revoked, SOR/78-138, s. 5]

(e) the bank has required, in accordance with normal banking requirements, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan. SOR/78-138, s. 5.

Additional Land Loans

12. Subject to the Act and these Regulations, an additional land loan is a guaranteed farm improvement loan if

- (a) the loan is made to the owner of the farm;
- (b) the loan is made in an amount not greater than 90 per cent of the market value of
 - (i) the land, and
 - (ii) any buildings used for the purpose of farming;
- (c) [Revoked, SOR/78-138, s. 6]

(d) the bank has required, in accordance with normal banking requirements, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan. SOR/78-138, s. 6.

Improvement or Development Loans

13. Subject to the Act and these Regulations, an improvement or development loan is a guaranteed farm improvement loan if

- (a) the loan is made to the owner of the farm, or to the tenant of the farm if the tenant has a right of tenancy extending at least two years beyond the repayment period of the loan;
- (b) the loan is made in an amount not greater than 90 per cent of the estimated cost of the alteration or improvement of a farm electric system, works for drainage, the erection or construction of fencing or any work for the improvement or development of a farm, excluding the cost of any labour of the borrower, as set out in the application for the loan;
- (c) and (d) [Revoked, SOR/78-138, s. 7]

(e) the bank has required, in accordance with normal banking requirements, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan. SOR/78-138, s. 7.

Major Repair or Major Overhaul Loans

14. Subject to the Act and these Regulations, a major repair or major overhaul loan is a guaranteed farm improvement loan if

bâtiment ou construction, sans toutefois tenir compte de la main-d'œuvre fournie par l'emprunteur, d'après les données qui figurent à la demande de prêt;

c) et d) [Abrogés, DORS/78-138, art. 5]

e) si la banque a exigé, conformément aux pratiques bancaires courantes, et si l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt. DORS/78-138, art. 5.

Prêts concernant des terres supplémentaires

12. Sous réserve de toute autre disposition de la Loi et du présent règlement, un prêt concernant des terres supplémentaires est un prêt garanti destiné aux améliorations agricoles si

- a) le prêt est consenti au propriétaire de l'exploitation agricole;
- b) le montant du prêt ne dépasse pas 90 pour cent de la valeur marchande
 - (i) de la terre, et
 - (ii) de tous bâtiments employés à des fins agricoles;
- c) [Abrogé, DORS/78-138, art. 6]

d) si la banque a exigé, conformément aux pratiques bancaires courantes, et si l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt. DORS/78-138, art. 6.

Prêts à des fins d'amélioration ou de mise en valeur

13. Sous réserve de toute autre disposition de la Loi et du présent règlement, un prêt à des fins d'amélioration ou de mise en valeur est un prêt garanti destiné aux améliorations agricoles si

- a) le prêt est consenti au propriétaire de l'exploitation agricole, ou encore au locataire d'une telle exploitation dont les droits à ce titre se prolongent au moins deux ans au-delà du délai de remboursement du prêt;
- b) le montant du prêt ne dépasse pas 90 pour cent du coût estimatif de la modification ou de l'amélioration d'une installation électrique de ferme, d'ouvrages de drainage, de l'érection ou de la construction de clôtures, ou de tous travaux destinés à l'amélioration ou à la mise en valeur d'une exploitation agricole, sans tenir compte du coût de la main-d'œuvre fournie par l'emprunteur, d'après les données qui figurent à la demande de prêt;
- c) et d) [Abrogés, DORS/78-138, art. 7]

e) si la banque a exigé, conformément aux pratiques bancaires courantes, et si l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt. DORS/78-138, art. 7.

Prêts relatifs aux travaux majeurs de réparation ou de révision

14. Sous réserve de toute autre disposition de la Loi et du présent règlement, un prêt relatif aux travaux majeurs de réparation ou de révision est un prêt garanti destiné aux améliorations agricoles si

(a) the loan is made to the owner or tenant of the farm who is the owner of the agricultural implement or equipment or equipment for bee-keeping in respect of which the proceeds of the loan are to be expended;

(b) the loan is made in an amount not greater than 75 per cent of the estimated cost of the major repair to or major overhaul of the agricultural implement or equipment or equipment for bee-keeping, excluding the cost of any labour of the borrower, as set out in the application for the loan;

(c) [Revoked, SOR/78-138, s. 8]

(d) the bank has required, in accordance with normal banking requirements, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan. SOR/78-138, s. 8.

Security

15. (1) A bank shall, at the time of making a loan of any prescribed class, take security for the repayment thereof

(a) under section 88 of the *Bank Act*;

(b) by way of chattle mortgage or commercial pledge;

(c) by way of a mortgage or hypothec on real property;

(d) by way of an assignment of any rights and interest of the borrower under an agreement for sale; or

(e) by way of a written undertaking by the borrower to give security as required under paragraph (a), (b), (c) or (d) as the case may be.

(2) A responsible officer of a bank may, whenever he deems it appropriate, release any security taken pursuant to subsection (1), but every bank shall, throughout the term of a loan, maintain adequate security in accordance with normal banking practice in a manner prescribed by subsection (1) for the repayment of the balance of the loan outstanding at any time.

(3) Where, in the opinion of a responsible officer of a bank, security additional to the security taken pursuant to subsection (1) or (2) is deemed necessary, the bank may take such additional security for the repayment of a loan as the responsible officer considers appropriate.

(4) Every bank shall, at the time of making a loan, require the borrower to give to the bank, in addition to any security taken pursuant to subsection (1) or (2), a written promise to repay the loan signed by the borrower and setting forth the principal amount of the loan, the basis for establishing the rate of interest and the repayment terms. SOR/78-138, s. 9; SOR/79-149, s. 1.

Loan Terms and Revision of Loan Terms

16. (1) Repayment of a loan shall be made in instalments that are payable at least annually but, at the option of the bank, repayments may be scheduled more frequently than annually.

(2) Subject to paragraph 3(1)(e) of the Act, the terms of repayment of a loan shall be set out in the agreement in connection with the loan and the repayment period and the

a) le prêt est consenti au propriétaire ou au locataire de l'exploitation agricole, qui est en même temps propriétaire des instruments aratoires, de l'outillage ou du matériel apicole à l'égard desquels l'argent prêté doit être dépensé;

b) le montant du prêt ne dépasse pas 75 pour cent du coût estimatif des travaux majeurs de réparation ou de révision des instruments aratoires, de l'outillage ou du matériel apicole, sans tenir compte du coût de la main-d'œuvre fournie par l'emprunteur, d'après les données qui figurent à la demande de prêt;

c) [Abrogé, DORS/78-138, art. 8]

d) si la banque a exigé, conformément aux pratiques bancaires courantes, et si l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt. DORS/78-138, art. 8.

Garantie

15. (1) Lors de l'octroi d'un prêt de l'une des catégories prescrites, la banque obtient, pour en assurer le remboursement, une garantie

a) selon l'article 88 de la *Loi sur les banques*;

b) sous forme d'hypothèque mobilière ou de nantissement commercial;

c) sous forme d'hypothèque sur biens immeubles;

d) sous forme de cession des droits et intérêts de l'emprunteur dans un contrat de vente; ou

e) sous forme de l'engagement écrit de l'emprunteur de fournir la garantie prévue aux alinéas a), b), c) ou d), selon le cas.

(2) Un fonctionnaire responsable de la banque peut, lorsqu'il le juge à propos, libérer une garantie obtenue selon le paragraphe (1), mais la banque conserve, pendant la durée du prêt, en la manière prescrite au paragraphe (1), une garantie suffisante et conforme aux pratiques bancaires, destinées à assurer le remboursement du solde.

(3) Si un fonctionnaire responsable de la banque est d'avis qu'une garantie supplémentaire à celle obtenue selon les paragraphes (1) ou (2) s'impose dans les circonstances, la banque peut exiger la garantie supplémentaire que le fonctionnaire juge convenable.

(4) Lors de l'octroi du prêt, la banque requiert l'emprunteur de lui fournir, en plus de la garantie obtenue selon les paragraphes (1) ou (2), une promesse écrite et signée de rembourser le prêt; promesse précisant le principal du prêt, la base pour l'établissement du taux d'intérêt et les modalités de remboursement. DORS/78-138, art. 9; DORS/79-149, art. 1.

Modalités d'un prêt et révision de ces modalités

16. (1) Le remboursement d'un prêt doit se faire par versements exigibles à intervalles d'au plus un an ou, au gré de la banque, à intervalles plus rapprochés.

(2) Sous réserve de l'alinéa 3(1)e) de la Loi, les modalités de remboursement d'un prêt sont énoncées dans l'accord relatif au prêt et le délai de remboursement ainsi que le montant des

amount and frequency of instalment payments shall conform to the probable ability of the borrower to pay, having regard to the type of farming carried on by him, the relevant marketing conditions, the repayment of other obligations and to any other relevant circumstances.

(3) Where a borrower is in default in respect of the repayment of a loan or advises the bank that some of the terms of the agreement in connection with the loan are such that he may have to default, or where a borrower wishes to take out additional loans, and the bank is of the opinion that it would be appropriate in the light of the borrower's total repayment obligations to alter or revise the terms of the loan or any agreement in connection therewith, the bank may, with the approval of the borrower, alter or revise the terms of the loan or agreement by

- (a) extending the term for repayment of the loan within the maximum terms specified in the Act;
- (b) changing the amount of the periodic instalments; or
- (c) changing the periods between instalments, but in no case shall instalments be due less frequently than annually.

(4) [Revoked, SOR/78-138, s. 10]

(5) The terms of a loan or any agreement in connection therewith may not be altered or revised in a manner that would result in longer terms for repayment of the loan than the terms prescribed by paragraph 3(1)(e) of the Act or paragraph 8(d) of these Regulations unless the Minister approves the alteration or revision.

(6) Where the Minister approves the alteration or revision of the terms of a loan or any agreement in connection therewith in accordance with subsection (5), the alteration or revision shall not discharge the liability of the Minister to the bank under the Act. SOR/78-138, s. 10.

Rate of Interest

17. (1) Subject to subsection (4), the maximum rate of interest per annum payable to a bank incorporated by or under the provisions of the *Bank Act* or established pursuant to the *Treasury Branches Act* of the Province of Alberta in respect of a loan is the aggregate of one per cent per annum and the prime lending rate in effect at that bank on the date the agreement in connection with the loan was signed.

(2) Subject to subsection (4), the maximum rate of interest per annum payable to a bank other than a bank incorporated by or under the provisions of the *Bank Act* or established pursuant to the *Treasury Branches Act* of the Province of Alberta in respect of a loan shall be determined by the Minister for each month prior to the first day of that month and shall be the aggregate of one per cent per annum and the average of the prime lending rates in effect at the following chartered banks on the third Wednesday of the month preceding the month for which the rate is determined:

- (a) the Bank of Montreal,
- (b) the Bank of Nova Scotia,
- (c) the Royal Bank of Canada,
- (d) the Toronto Dominion Bank,
- (e) the Banque Canadienne Nationale,

versements et leurs échéances doivent correspondre à ce que semble être la capacité de remboursement de l'emprunteur, eu égard au type d'exploitation agricole, aux conditions du marché, aux autres engagements monétaires et à toute autre circonstance pertinente.

(3) Lorsqu'un emprunteur manque à son obligation de rembourser ou qu'il informe la banque que certaines modalités de l'accord relatif au prêt sont telles qu'il lui sera peut-être impossible de s'acquitter de ses obligations, ou lorsqu'un emprunteur veut contracter des emprunts supplémentaires et que la banque estime, compte tenu de l'ensemble des dettes de l'emprunteur, qu'il conviendrait de modifier ou de réviser les modalités du prêt ou de tout accord y afférent, la banque peut, du consentement de l'emprunteur, modifier ou réviser les modalités du prêt ou de l'accord

- a) en prorogeant le délai de remboursement du prêt dans les limites fixées par la Loi;
- b) en modifiant le montant des versements échelonnés; ou
- c) en modifiant l'intervalle entre les versements, qui ne peut en aucun cas être de plus de un an.

(4) [Abrogé, DORS/78-138, art. 10]

(5) Sauf approbation du Ministre, la modification ou la révision des modalités d'un prêt ou d'un accord y afférent ne peut avoir pour effet d'accorder un délai de remboursement supérieur à ceux prescrits à l'alinéa 3(1)e) de la Loi ou à l'alinéa 8d) du présent règlement.

(6) L'approbation qu'il donne, conformément au paragraphe (5), à la modification ou à la révision des modalités d'un prêt ou d'un accord y afférent ne libère en rien le Ministre des engagements qu'il a pris envers la banque en vertu de la Loi. DORS/78-138, art. 10.

Taux d'intérêt

17. (1) Sous réserve du paragraphe (4), le taux maximal d'intérêt annuel payable, à l'égard d'un prêt, à une banque constituée en corporation sous le régime de la *Loi sur les banques* ou établie selon le *Treasury Branches Act* de la province d'Alberta, est égal au taux préférentiel de crédit en vigueur à cette banque à la date de signature de l'accord relatif à ce prêt, majoré d'un pour cent l'an.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le taux maximal d'intérêt annuel payable, à l'égard d'un prêt, à une banque non constituée en corporation sous le régime de la *Loi sur les banques* ou établie selon le *Treasury Branches Act* de la province d'Alberta, est déterminé par le Ministre pour chaque mois précédant le premier jour de ce mois, et est égal, majoré d'un pour cent l'an, à la moyenne des taux préférentiels de crédit en vigueur aux banques à charte énumérées ci-après, le troisième mercredi du mois précédant le mois pour lequel le taux est déterminé:

- a) la Banque de Montréal,
- b) la Banque de Nouvelle-Écosse,
- c) la Banque Royale du Canada,
- d) la Banque Toronto Dominion,
- e) la Banque Canadienne Nationale,

(f) the Banque Provinciale, and

(g) the Canadian Imperial Bank of Commerce,

rounded to the nearest one-eighth of one per cent or, if the result would be equidistant from two multiples of one-eighth of one per cent, to that multiple thereof that is the lower.

(3) When the rate of interest determined by the Minister for a month pursuant to subsection (2) is a different rate from the rate in effect for the previous month, the Minister shall forthwith advise the banks to which subsection (2) applies of the new rate by such means as he sees fit.

(4) The rate of interest payable to a bank in respect of a loan shall be revised

(a) in the case of a bank incorporated by or under the provisions of the *Bank Act* or established pursuant to the *Treasury Branches Act* of the Province of Alberta, whenever the prime lending rate of that bank changes; and

(b) in the case of a bank other than a bank incorporated by or under the provisions of the *Bank Act* or established pursuant to the *Treasury Branches Act* of the Province of Alberta, on the first day of each month. SOR/78-138, s. 11; SOR/79-149, s. 2.

When Entire Amount Becomes Due and Payable

18. (1) Where a borrower is in default in respect of any payment on a loan, the entire amount of the balance outstanding on the loan shall, at the option of the bank, become due and payable.

(2) Where a borrower is convicted of an offence under the Act, the entire amount of the balance outstanding on a loan shall become due and payable.

Misrepresentation

19. Where a bank discovers that any statement in an application for a loan is false in any material respect or that a borrower has used or is using the proceeds of a loan otherwise than for a purpose specified in the application for the loan, the bank may take any action it considers proper in the circumstances and shall immediately make a full report in respect of the matter to the Minister who may request the bank to take such action or further action as he may require.

Procedure on Default

20. (1) Where a borrower is in default in respect of any payment on a loan and the entire amount of the balance outstanding on the loan becomes due and payable pursuant to section 18, the bank may take such action, whether by legal proceedings or otherwise, as it considers advisable in the circumstances to

(a) effect collection of the loan;

(b) obtain additional security;

(c) realize upon any or all of the security it has taken; or

(d) effect any compromise with or grant any concession to any person other than the borrower.

(2) Any action taken by the bank pursuant to subsection (1) shall not discharge the liability of the Minister to the bank under the Act.

f) la Banque Provinciale du Canada, et

g) la Banque Canadienne Impériale de Commerce,

cette moyenne devant être arrondie au huitième pour cent près ou, si elle se situe au milieu de deux multiples de un-huitième pour cent, au multiple inférieur.

(3) Lorsque le taux d'intérêt déterminé par le Ministre pour un mois donné, selon le paragraphe (2), est différent du taux en vigueur pour le mois précédent, le Ministre, par les moyens qu'il juge appropriés, avise immédiatement du nouveau taux les banques visées au paragraphe (2).

(4) Le taux d'intérêt payable à une banque pour un prêt est révisé

a) dans le cas d'une banque constituée en corporation sous le régime de la *Loi sur les banques* ou établie selon le *Treasury Branches Act* de la province d'Alberta, lorsque varie le taux préférentiel de crédit de cette banque; et

b) dans le cas d'une banque non constituée en corporation sous le régime de la *Loi sur les banques* ou établie selon le *Treasury Branches Act* de la province d'Alberta, le premier jour de chaque mois. DORS/78-138, art. 11; DORS/79-149, art. 2.

Déchéance du terme

18. (1) Si l'emprunteur néglige d'effectuer un versement échu, il est loisible à la banque d'exiger immédiatement la totalité du solde impayé du prêt.

(2) Dès qu'un emprunteur est reconnu coupable d'une infraction en vertu de la Loi, la totalité du solde impayé du prêt devient exigible.

Faussees déclarations

19. Si la banque découvre qu'une demande de prêt contient une fausse déclaration sur un point important ou qu'un emprunteur affecte ou a affecté le produit du prêt à une fin autre que celle spécifiée dans la demande de prêt, elle peut prendre toute mesure qu'elle juge appropriée dans les circonstances et elle rédigera immédiatement un rapport complet à l'intention du Ministre, qui peut lui demander de prendre toute mesure qu'il juge utile.

Procédure à suivre en cas de défaut de paiement

20. (1) Lorsqu'un emprunteur est en défaut de paiement à l'égard d'un prêt et que la totalité du solde impayé sur le prêt devient exigible conformément à l'article 18, la banque peut prendre les mesures, par voie de procédures judiciaires ou autrement, qu'elle juge opportunes en vue

a) de recouvrer le solde impayé du prêt;

b) d'obtenir une garantie supplémentaire;

c) de faire jouer sa garantie sur la totalité ou sur une partie des biens qui y sont affectés; ou

d) d'en arriver à un compromis ou de transiger avec toute personne autre que l'emprunteur.

(2) Aucune mesure prise par la banque conformément au paragraphe (1) n'a pour effet de libérer le Ministre de ses engagements envers la banque en vertu de la Loi.

Procedure for Claims

21. (1) A claim for loss by a bank in respect of a loan shall not be made to the Minister until 90 days have elapsed after the entire amount of the loan becomes due and payable.

(1.1) Where a loan has been in default for a period of 18 months, a bank shall forthwith submit a claim for loss unless the bank has corresponded with the Minister in respect of the loan prior to the expiration of that period.

(2) The claim for loss submitted by a bank in respect of a loan shall include

- (a) the unpaid principal amount of the loan;
- (b) the uncollected earned interest outstanding at the time the claim is approved for payment by the Minister at the full rate of interest specified in the written promise to repay the loan for a maximum period of 180 days unless, in the opinion of the Minister, a longer period is justified for reasons beyond the control of the bank, and thereafter at half the rate of interest specified in the written promise to repay the loan;
- (c) any uncollected taxed costs for or incidental to legal proceedings in respect of the loan;
- (d) legal fees, legal costs and legal disbursements, whether taxable or not, actually incurred by the bank, with or without litigation, in collecting or endeavouring to collect the loan or in protecting the interests of the Minister but only to the extent that the Deputy Minister of Justice taxes or allows; and
- (e) any other disbursements actually incurred by the bank in collecting or endeavouring to collect the loan or in protecting the interests of the Minister but only to the extent that the Minister allows.

(3) A claim for loss by a bank in respect of a loan shall be submitted to the Minister by the bank together with a copy of the borrower's application form.

(4) A claim for loss by a bank in respect of a loan shall be approved for payment by the Minister within 60 days after receipt by the Minister of the claim and shall thereupon be paid forthwith.

(5) Where a claim for loss by a bank has been paid pursuant to subsection (4), the bank shall

- (a) execute a receipt in the form set out in Schedule II;
- (b) send the receipt and the written promise to repay the loan by post to the Minister; and
- (c) deal with any security held by it for the loan in such manner as the Minister may direct.

(6) Any expense incurred by the bank in dealing with any security pursuant to paragraph (5)(c) shall be paid by the Minister to the bank. SOR/78-138, ss. 12, 13; SOR/79-149, ss. 3, 4.

(7) [Revoked, SOR/78-138, s. 13]

Procédure à suivre en cas de réclamation

21. (1) Une banque ne peut faire de réclamation au Ministre en cas de perte subie par elle en conséquence d'un prêt si ce n'est à l'expiration d'un délai de 90 jours à compter de la date à laquelle le montant intégral du prêt devient exigible.

(1.1) Lorsqu'un prêt est en défaut depuis 18 mois, la banque présente immédiatement une réclamation pour perte à moins qu'elle n'ait auparavant correspondu avec le Ministre à l'égard du prêt.

(2) L'indemnité que demande une banque en cas de perte subie par elle en conséquence d'un prêt doit correspondre au total

- a) de la partie non remboursée du principal;
- b) de l'intérêt couru, mais non perçu qui reste impayé au moment où le paiement de l'indemnité est approuvé par le Ministre, au plein taux spécifié dans la promesse écrite de remboursement du prêt pour une période maximale de 180 jours, à moins que, de l'avis du Ministre, une période plus longue se justifie à cause de circonstances indépendantes de la banque, et, par la suite, à la moitié du taux d'intérêt spécifié dans cette promesse.
- c) de tous frais taxés, mais non recouvrés, relatifs ou accessoires à toute poursuite judiciaire et se rapportant au prêt;
- d) des honoraires d'avocat, frais de justice et déboursés, taxés ou non, que la banque a réellement supportés, qu'il y ait eu contestation en justice ou non, pour recouvrer ou tenter de recouvrer le montant prêté ou pour protéger les intérêts du Ministre, mais seulement jusqu'à concurrence du montant alloué ou taxé par le sous-ministre de la Justice; et
- e) de toutes les autres dépenses que la banque a réellement supportées pour recouvrer ou tenter de recouvrer le montant prêté ou pour protéger les intérêts du Ministre, mais seulement jusqu'à concurrence du montant alloué par ce dernier.

(3) Une banque qui demande une indemnité pour la perte qu'elle a subie en conséquence d'un prêt doit présenter sa réclamation au Ministre avec une copie de la demande de prêt de l'emprunteur.

(4) Le paiement de l'indemnité que demande une banque en cas de perte subie par elle en conséquence d'un prêt est approuvé par le Ministre dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle il reçoit la réclamation et l'indemnité est payée sans délai.

(5) Une fois la banque indemnisée d'une perte subie, conformément au paragraphe (4), elle

- a) signe un récépissé établi selon la formule présentée à l'annexe II;
- b) envoie par la poste au Ministre le reçu et la promesse écrite de remboursement du prêt signée par l'emprunteur; et
- c) dispose des documents qu'elle détient à titre de garantie, selon les directives que le Ministre pourra lui donner.

(6) Le Ministre rembourse à la banque le montant des frais qu'elle engage pour se conformer à la disposition de l'alinéa (5)c). DORS/78-138, art. 12 et 13; DORS/79-149, art. 3 et 4.

(7) [Abrogé, DORS/78-138, art. 13]

22. (1) When acting on behalf of the Minister, a bank shall, notwithstanding that its claim for loss in respect of a loan has been paid, take such reasonable steps as the Minister considers necessary to

- (a) collect payments of principal and interest due by the borrower under the terms of the loan; and
- (b) realize upon any security taken under these Regulations.

(2) Any amount that is collected or realized pursuant to subsection (1) shall be remitted forthwith to the Minister.

(3) Any actual expenses of the bank incurred under subsection (1) shall be paid by the Minister to the bank. SOR/78-138, s. 14.

Reports to the Minister

23. Any bank that has made a loan under these Regulations shall furnish to the Minister such reports or information as the Minister may from time to time require.

Registry

24. The registry established by the Minister pursuant to the *Farm Improvement Loans Regulations*, made by Order in Council P.C. 1969-592 of 25th March, 1969, for the purpose of recording loans made under the Act is hereby continued.

General

25. (1) Any provision of these Regulations requiring security to be taken under section 88 of the *Bank Act* shall be deemed to have been satisfied if a document purporting to give such security is signed and delivered, notwithstanding that the security is not effective in respect of some or all of the property to which the document relates by reason of any statute exempting property from seizure under writs of execution that was in force on September 1, 1944.

(2) Where a borrower

- (a) has made a false material statement in any application that has been scrutinized and checked by a responsible officer of the bank with the care required of him by the bank in the conduct of its ordinary business, or
- (b) has used the proceeds of any loan otherwise than for the purpose specified in the application for the loan,

the liability of the Minister to the bank under the Act shall not for such reason be discharged to any extent.

(3) Where a bank, under the terms of a loan or any agreement in connection therewith, pays the premiums under a policy of insurance on property under which any amount is or may become payable to the bank, the bank may charge the amount of the premiums to the borrower.

22. (1) Même si la réclamation pour perte a été satisfaite, une banque qui agit au nom du Ministre prend les mesures raisonnables que celui-ci juge nécessaires pour

- a) recouvrer les versements (principal et intérêts) exigibles de l'emprunteur suivant les modalités du prêt; et
- b) faire jouer la garantie, fournie aux termes du présent règlement, sur les biens qui y sont affectés.

(2) Toute somme recouvrée ou touchée en application du paragraphe (1) doit être remise au Ministre sans délai.

(3) Le Ministre rembourse à la banque le montant des frais qu'elle a effectivement supportés en application du paragraphe (1). DORS/78-138, art. 14.

Rapports au Ministre

23. Toute banque qui a consenti un prêt en vertu du présent règlement doit fournir au Ministre les rapports ou renseignements que ce dernier peut exiger de temps à autre.

Registre

24. Est maintenu le registre établi par le Ministre, conformément au *Règlement sur les prêts destinés aux améliorations agricoles* adopté par le décret C.P. 1969-592 du 25 mars 1969, pour l'inscription des prêts consentis sous le régime de la Loi.

Dispositions générales

25. (1) Toute disposition du présent règlement exigeant la prise d'une garantie en vertu de l'article 88 de la *Loi sur les banques* est censée avoir été observée si un document qui semble constituer cette garantie est signé, nonobstant le fait que la garantie ne vaut pas à l'égard d'une partie ou de la totalité des biens affectés à la garantie, à cause d'une disposition législative qui était en vigueur le 1^{er} septembre 1944 et qui soustrait certains biens à la saisie en vertu de brevets d'exécution.

(2) Le Ministre n'est libéré d'aucun des engagements qu'il a pris envers la banque en vertu de la Loi pour le motif que l'emprunteur

- a) a fait une fausse déclaration sur un point important dans une demande de prêt qu'un fonctionnaire responsable de la banque a examinée et vérifiée avec le soin que la banque exige de lui dans la conduite des opérations ordinaires de cette dernière; ou
- b) a affecté la somme empruntée à un autre objet que celui spécifié dans la demande de prêt.

(3) Lorsqu'une banque paie, aux termes d'un prêt ou d'un accord y afférent, les primes d'une assurance de biens en vertu de laquelle une somme lui est versée ou est susceptible de lui être versée, elle peut imputer le montant des primes au compte de l'emprunteur.

(s. 6)

(ALL APPLICABLE DATA TO BE
RECORDED BEFORE SIGNATURE.
APPLICATION MUST BE SIGNED
IN THE PRESENCE OF THE LENDER.)

NAME AND ADDRESS OF LENDER						TRANSIT NO.							
						<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> \$ <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px;"></div> </div>							
						AMOUNT OF LOAN							
						<div style="display: flex; align-items: center;"> \$ <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px;"></div> </div>							
						APPLICATION NO.							
						<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px;"></div>							
REPAYMENT													
TERM:						PERIOD				<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px;"></div>		YEARS	
PAYABLE:						<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 40px;"> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div>ON _____ ON _____ ON _____ ON _____</div> </div>							
ANNUALLY SEMI-ANNUALLY QUARTERLY MONTHLY													
INTEREST RATE						% P.A.							
SOLE OWNERSHIP						<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px;"></div>		SOCIAL INSURANCE NO. (IF KNOWN)					
PARTNERSHIP						<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px;"></div>		<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px;"></div>					
INCORPORATED						<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px;"></div>							

(PLEASE TYPE OR PRINT CLEARLY)

1. NAME OF APPLICANT

2. ADDRESS OF APPLICANT

3. PURPOSE OF LOAN

[illegible]

SCHEDULE I—Cont.

5. FINANCIAL RESULTS — LAST 3 YEARS

FISCAL YEAR ENDING			GROSS REVENUE \$	NET PROFIT AFTER DEPRECIATION, DRAWING, DIVIDEND	
DAY	MONTH	YEAR		PROFIT \$	LOSS \$
		19			
		19			
		19			

ESTIMATED GROSS REVENUE EXPECTED FOR FISCAL YEAR ENDING _____ 19 IS \$ _____
(DAY) (MONTH)

6. CONDENSED FINANCIAL STATEMENT

NOTE: The bank may request additional or more detailed financial statement for retention in own files.

as of _____ 19
(DAY) (MONTH)

ASSETS		\$	LIABILITIES		\$
CASH ON HAND AND ON DEPOSIT			ACCOUNTS PAYABLE		
ACCOUNTS RECEIVABLE			SHORT TERM DEBTS		
INVENTORY (Livestock & crops)			TAX PAYABLE		
AGRICULTURAL IMPLEMENTS (list below)			NOTES PAYABLE		
SUB-TOTAL			SUB-TOTAL		
FIXED EQUIPMENT			LONG TERM DEBTS (Mortgage)		
LAND AND BUILDINGS					
OTHER REAL ESTATE			OTHER LIABILITIES (List each on separate line)		
OTHER ASSETS (List each on separate line)					
			DEPRECIATION RESERVE		
			NET WORTH (Profit)		
TOTAL			TOTAL		

7. DETAILS OF INSURANCE

LIFE INSURANCE	FIRE INSURANCE
NAME OF INSURED	ON PREMISES \$
FACE VALUE \$	ON EQUIPMENT \$
CASH SURRENDER VALUE \$	ON INVENTORY \$
O/S POLICY LOAN \$	ON OTHER ASSETS \$
NAME OF BENEFICIARY	

8. DETAILS OF OTHER LIABILITIES

DETAILS OF OTHER LIABILITIES (If no liability, state none)
OBLIGATIONS IN ARREARS \$ OR IN DEFAULT
CONTINGENT LIABILITIES \$
JUDGMENTS OR LEGAL ACTIONS PENDING \$

SCHEDULE I—Cont.

9. DETAILS OF LAND FARMED

TOTAL ACREAGE:

LOCATION	VALUE \$	NATURE OF INTEREST OWNER/TENANT/PURCHASER	EXPIRY DATE OF LEASE (INCLUDING RIGHT OF RENEWAL)	ENCUMBRANCES

OF THE LAND DESCRIBED ABOVE THERE ARE _____ ACRES UNDER CULTIVATION, OF WHICH _____ ACRES ARE IN CROP
OR WILL BE IN CROP DURING 19 ____ MADE UP AS FOLLOWS:

_____ ACRES OF WHEAT	_____ ACRES OF OTHER GRAIN	_____ ACRES OF FRUIT
_____ ACRES OF BARLEY	_____ ACRES OF HAY	_____ ACRES OF ROOTS
_____ ACRES OF OATS	_____ ACRES OF TOBACCO	_____ ACRES OF OTHER CROPS

10. STATEMENT OF PREVIOUS LOANS OUTSTANDING UNDER FARM IMPROVEMENT LOANS ACT TO THIS APPLICANT AS OF THE DATE OF THIS APPLICATION

NAME OF BANK AND BRANCH	DATE OF APPLICATION	APPLICATION NO. (if known)	AMOUNT OF LOAN \$	AMOUNT NOW OWING \$

11. DETAILS OF SECURITY

PLEASE DESCRIBE BRIEFLY NATURE OF PRIME SECURITY AND OF ADDITIONAL SECURITY, IF ANY.

SCHEDULE I—*Conc.*

12. STATEMENT BY BORROWER

I hereby apply for a loan under the Farm Improvement Loans Act and declare that I am the proprietor of the enterprise described above in respect of which the loan is to be expended and that to the best of my knowledge the information contained in this application is complete and correct. I hereby agree, if so requested by the bank, to furnish evidence satisfactory to the bank to the effect that the security to be taken by the bank will constitute a first charge on the property to be covered thereby. In the event of the loan applied for being made by you, I hereby

- (a) undertake to use the proceeds for the purpose specified in this application and for no other purpose;
 - (b) undertake not to encumber or dispose of any equipment purchased with the proceeds of the loan or pledged as security for the loan while I am indebted to you under a guaranteed loan without your consent in writing;
 - (c) undertake to provide you with such evidence as you may require to satisfy you that the proceeds of the loan applied for have been used for the purpose stated in this application;
 - (d) agree to furnish from time to time at my expense such security and insurance as the bank may require to secure the loan and the interest thereon;
 - (e) agree that, in the event of my failure to furnish or to keep in good standing any required insurance, the bank may obtain or renew such insurance and charge me with the cost thereof;
 - (f) authorize you to have any necessary registration or filing of security effected and to obtain evidence satisfactory to you of the rank of such security and to do so at my expense;
 - (g) authorize you in the event of default in any payment of this loan to sell by public or private sale or partly by each mode following notice to me by ordinary post and without further notice of any kind at any time after five days from the date the notice was mailed any of the security given for this loan and any property covered thereby, the proceeds of each sale less the expenses thereof to be applied on account of my indebtedness and my liability for any deficiency shall not be affected thereby to any extent;
 - (h) authorize you to furnish any person appointed by or on behalf of the Government of Canada in connection with the administration of the Farm Improvement Loans Act with all information in respect of the loan hereby applied for or in connection with any of my dealings with you.
 - (i) authorize you to make credit inquiries at any time in connection with the financing hereby applied for.
- (For individuals) I am _____ years of age, am married/single (if a married applicant resident in Quebec) I am married under the regime of:
- ☐ Separation as to property ☐ Partnership of acquests
- ☐ Community as to property.

I have checked the foregoing application and statements contained therein and certify they are correct to the best of my knowledge.

DAY MONTH YEAR

SIGNATURE OF APPLICANT

13. BANK CERTIFICATE

I hereby certify that I have scrutinized and checked the foregoing application and the statements contained therein with the care required of me by the Bank in the conduct of its ordinary business and that to the best of my knowledge the conditions and purposes of the loan made pursuant to the application are such as to qualify it for guarantee under the Farm Improvement Loans Act and the Regulations made thereunder.

SIGNATURE ON BEHALF OF BANK

DATE (DAY, MONTH, YEAR)

14. POWER OF ATTORNEY

I hereby appoint the person for the time being acting as manager of the above-mentioned branch of the bank my attorney, on my behalf to give to the bank the security mentioned above and to sign or endorse and deliver any and all instruments and documents in connection therewith.

DATE _____ 19 _____

SIGNATURE OF APPLICANT

(art. 6)

FORMULE GLA 1-1/74

(S. V P DACTYLOGRAPHIER OU ÉCRIRE
CLAIREMENT EN LETTRES MOULÉES)

NOM ET ADRESSE DU PRÊTEUR		N° DE TRANSIT <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; position: relative;"> </div>	
		MONTANT DU PRÊT <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; position: relative;"> </div>	
		N° DE LA DEMANDE <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; position: relative;"> </div>	

REMBOURSEMENT		DURÉE <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; display: inline-block;"></div> ANNÉES	
MODALITÉ PAYABLE: ANNUELLEMENT SEMESTRIELLEMENT TRIMESTRIELLEMENT MENSUELLEMENT	<div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 20px; margin: 0 auto;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 20px; margin: 0 auto;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 20px; margin: 0 auto;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 20px; margin: 0 auto;"></div>	LE _____ LE _____ LE _____ LE _____	
TAUX D'INTÉRÊT % P.A.		N° D'ASSURANCE SOCIALE (S'IL EST CONNU)	
PROPRIÉTAIRE UNIQUE <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; display: inline-block; margin-left: 10px;"></div>		<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; position: relative;"> </div>	
SOCIÉTÉ CONTRACTUELLE <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; display: inline-block; margin-left: 10px;"></div>			
CORPORATION <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; display: inline-block; margin-left: 10px;"></div>			

2. ADRESSE DE L'INTÉRESSÉ

3. OBJET DE L'EMPRUNT

[illegible]

ANNEXE I—Suite

5. RÉSULTATS FINANCIERS DES TROIS DERNIÈRES ANNÉES

EXERCICE FINANCIER TERMINÉ LE			REVENU BRUT	PROFIT NET APRÈS AMORTISSEMENT, RETRAITS ET DIVIDENDES	
JOUR	MOIS	ANNÉE	EN \$	PROFIT EN \$	PERTE EN \$
		19			
		19			
		19			

LE REVENU BRUT PRÉVU POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 19
EST DE \$ (JOUR) (MOIS)

6. BILAN

NOTA: La banque peut demander un état financier additionnel ou plus détaillé pour ses dossiers.

AU (JOUR) (MOIS) 19

ACTIF	\$	PASSIF	\$
ESPÈCES EN CAISSE ET EN DÉPÔT		COMPTES À PAYER	
COMPTES À RECEVOIR		DETTES À COURT TERME	
STOCK (animaux et récoltes)		IMPÔTS EXIGIBLES	
INSTRUMENTS ARAIRES (les énumérer ci-dessous)		BILLETS EXIGIBLES	
TOTAL PARTIEL		TOTAL PARTIEL	
OUTILLAGE FIXE		DETTES À LONG TERME (hypothèque)	
TERRAIN ET BÂTIMENTS			
AUTRES BIENS IMMOBILIERS		AUTRES ÉLÉMENTS DE PASSIF (en indiquer un seul par ligne)	
AUTRES ÉLÉMENTS D'ACTIF (en indiquer un seul par ligne)			
		PROVISION POUR AMORTISSEMENT	
		VALEUR NETTE (profit)	
TOTAL		TOTAL	

7. ASSURANCES

ASSURANCE-VIE	ASSURANCE-INCENDIE
NOM DE L'ASSURÉ	LOCAUX \$
VALEUR NOMINALE \$	OUTILLAGE \$
VALEUR DE RACHAT EN ESPÈCES \$	STOCK \$
EMPRUNT SUR POLICE NON REMBOURSE \$	AUTRES BIENS \$
NOM DU BÉNÉFICIAIRE	

8. AUTRES ÉLÉMENTS DE PASSIF

DÉTAILS DES AUTRES ÉLÉMENTS DE PASSIF (S'il n'y en a pas, l'indiquer)
ENGAGEMENTS EN ARRIÉRE OU EN DÉFAUT DE PAIEMENT \$
PASSIF ÉVENTUEL \$
PROCÈS EN COURS \$

ANNEXE I—Suite

9. TERRE EXPLOITÉE

SUPERFICIE TOTALE:

ENDROIT	VALEUR EN \$	NATURE DE L'INTÉRÊT PROPRIÉTAIRE/LOCATAIRE/ ACHETEUR	DATE D'EXPIRATION DU BAIL (Y COMPRIS LE DROIT DE RECONDUCTION)	SERVITUDES OU HYPOTHÈQUES

LA TERRE DÉSIGNÉE CI-DESSUS COMPREND _____ ACRES EN CULTURE DONT _____ ACRES PORTENT UNE RÉCOLTE OU EN PORTERONT UNE AU COURS DE 19____, CETTE SUPERFICIE ÉTANT RÉPARTIE COMME SUIT:

BLÉ _____ acres	AUTRES CÉRÉALES _____ acres	CULTURE FRUITIÈRE _____ acres
ORGE _____ acres	FOIN _____ acres	LÉGUMES-RACINES _____ acres
AVOINE _____ acres	TABAC _____ acres	AUTRES CULTURES _____ acres

10. PRÊTS ANTÉRIEURS CONSENTIS À L'INTÉRESSÉ EN VERTU DE LA LOI SUR LES PRÊTS DESTINÉS AUX AMÉLIORATIONS AGRICOLES ET NON REMBOURSÉS À LA DATE DE LA PRÉSENTE DEMANDE

NOM DE LA BANQUE ET DE LA SUCCURSALE	DATE DE LA DEMANDE	N° DE LA DEMANDE (S'IL EST CONNU)	MONTANT DU PRÊT EN \$	MONTANT DÛ EN \$

11. GARANTIE

S.V.P. EXPOSER BRIÈVEMENT LA NATURE DE LA GARANTIE PRINCIPALE ET DE TOUTE GARANTIE ADDITIONNELLE

ANNEXE I—Fin

12. DÉCLARATION DE L'EMPRUNTEUR

Je demande par les présentes un prêt en vertu de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et je déclare être propriétaire de l'entreprise décrite ci-dessus à laquelle le montant du prêt doit être affecté et que, autant que je sache, les renseignements contenus dans la présente demande sont complets et exacts. Je conviens par les présentes de fournir à la banque, si elle en fait la demande, une preuve jugée satisfaisante par elle que la garantie devant être prise par la banque constituera un premier privilège sur les biens visés par la garantie. Au cas où vous consentiriez le prêt demandé, par les présentes,

- a) je m'engage à affecter le montant prêté à l'objet indiqué dans la présente demande et à nulle autre fin;
- b) je m'engage à ne grever ni aliéner sans votre consentement écrit aucun outillage acheté avec le montant prêté ou donné en nantissement du prêt tant que je serai endetté envers vous aux termes d'un prêt garanti;
- c) je m'engage à vous fournir tout élément de preuve que vous jugerez nécessaire pour être assuré que le montant du prêt demandé a été affecté à l'objet énoncé dans la présente demande;
- d) je conviens de fournir de temps à autre à mes dépens les garantie et assurance que la banque pourra exiger pour garantir le prêt, intérêt compris;
- e) je conviens qu'à défaut de ma part de fournir ou de maintenir en vigueur l'assurance requise, la banque pourra obtenir ou renouveler cette assurance et m'en imputer le coût;
- f) je vous autorise à faire faire tout enregistrement ou dépôt de garantie nécessaire et à obtenir une preuve satisfaisante pour vous du rang de cette garantie, le tout à mes dépens;
- g) je vous autorise, en cas de défaut d'effectuer un versement à l'échéance, à vendre par adjudication ou autrement les biens cédés en garantie du remboursement du présent prêt, après l'expiration d'un délai de cinq jours à compter du dépôt à la poste d'un avis constatant le défaut, sans autres formalités; le produit de la vente sera employé, après déduction des frais, à l'acquittement du solde, mais je demeure, dans tous les cas, responsable des insuffisances;
- h) je vous autorise à fournir à toute personne nommée par le Gouvernement du Canada, ou pour son compte, relativement à l'exécution de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, tout renseignement concernant le prêt demandé par les présentes ou mes négociations avec vous;
- (i) je vous autorise à procéder à des enquêtes de crédit relativement au financement sollicité.
(Pour les particuliers) Je suis âgé de _____ ans, marié/célibataire. (Dans les cas d'un requérant marié résidant au Québec) Je suis marié sous le régime matrimonial suivant:
☐ Séparation de biens
☐ Communauté de biens.
 ☐ Société d'acquêts

J'ai vérifié la demande ci-dessus et les déclarations qu'elle contient et je certifie leur véracité au meilleur de ma connaissance.

JOUR	MOIS	ANNÉE	SIGNATURE DE L'INTÉRESSÉ
13. CERTIFICAT DE LA BANQUE			
Je certifie par les présentes que j'ai examiné et vérifié la demande ci-dessus et les déclarations y contenues avec le soin que la banque exige de moi dans la conduite de ses opérations ordinaires et que, autant que je sache, les conditions et les fins du prêt consenti conformément à la demande sont de nature à en justifier la garantie aux termes de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et de son règlement d'application.			SIGNATURE AU NOM DE LA BANQUE
			DATE (JOUR, MOIS, ANNÉE)

14. PROCURATION

Je nomme par les présentes comme fondé de pouvoirs la personne qui fait actuellement fonction de directeur de la succursale sus-mentionnée pour remettre à la banque, en mon nom, la garantie susindiquée et pour signer ou endosser et délivrer tous effets et documents qui s'y rattachent.

DATE _____ 19 _____

SIGNATURE DE L'INTÉRESSÉ _____



SCHEDULE II

(s. 21)

Finance

Finances

Ottawa, Ontario
K1A 0G5

ANNEXE II

(art. 21)

Address of Lender — Adresse du prêteur

- ☐ Farm Improvement Loans
Prêts destinés aux améliorations agricoles
- ☐ Fisheries Improvement Loans
Prêts aidant aux opérations de pêche
- ☐ Small Business Loans
Prêts aux petites entreprises

BORROWER
EMPRUNTEURLOAN NO.
N° DU PRÊTCLAIM NO.
N° DE LA RÉCLAMATIONAMOUNT
MONTANT \$CHEQUE NO.
N° DU CHEQUE

DATE

Day - Jour Month - Mois Year - Année

Dear Sir:

Enclosed is our cheque in settlement of your claim for loss sustained as indicated above. Please sign and return copy one of this form to the undersigned together with the relevant note if applicable.

Monsieur,

Veuillez trouver ci-joint notre chèque en règlement de l'indemnité que vous demandez dans votre réclamation susmentionnée. Prière de signer la copie n° 1 de la présente formule et de la renvoyer au sous-signé en y joignant le billet à ordre correspondant, s'il y a lieu.

Bank collection action on this account should — continue ☐
— not continue ☐

Les tentatives de recouvrement de ce compte — se poursuivre ☐
par la banque doivent — cesser ☐

CHIEF, GUARANTEED LOANS ADMINISTRATION
LE CHEF, ADMINISTRATION DES PRÊTS GARANTISRECEIPT IN FAVOUR OF MINISTER OF FINANCE
RÉCÉPISSÉ EN FAVEUR DU MINISTRE DES FINANCES

I hereby acknowledge receipt of payment by the MINISTER OF FINANCE OF CANADA for loss sustained under the Act as recorded above.

Par la présente j'accuse réception de l'indemnité payée par le MINISTRE DES FINANCES DU CANADA pour la perte subie au titre de la Loi indiquée ci-dessus.

WHERE APPLICABLE CHECK BELOW
S'IL Y A LIEU POINTER CI-DESSOUS

- ☐ Promissory note attached
Billet à ordre annexé
- ☐ Promissory note not attached; state reason
Billet à ordre non annexé; préciser la raison

Manager — Directeur

Date

